

Encuesta

**Panorama laboral actual de
traductores y traductoras en el
mercado editorial argentino 2023-24**



**48.^a Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

Fuente de datos

Respuestas a
la encuesta

90

Período de
recolección
de datos

10/02/24

17/03/24

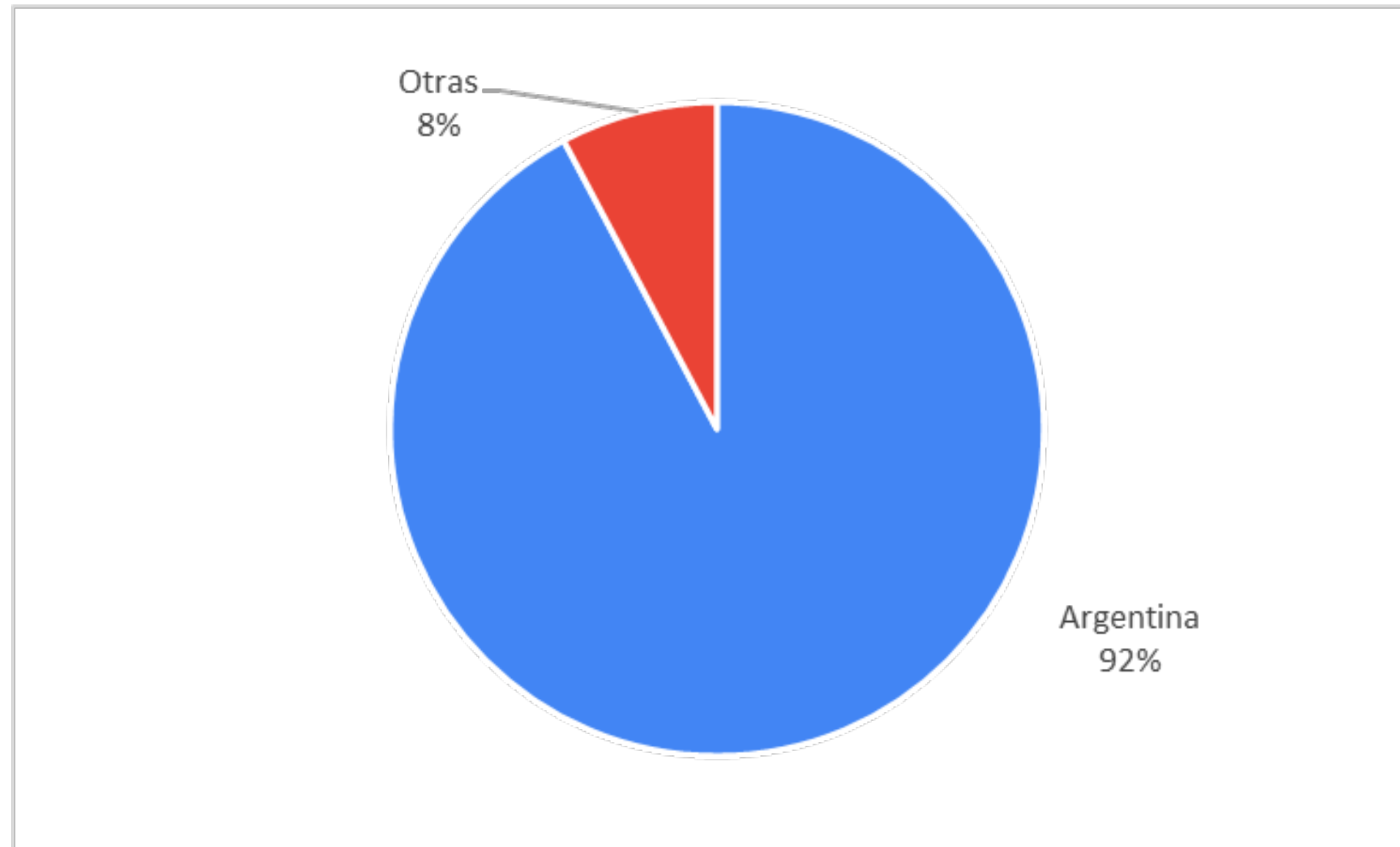
Respuestas obtenidas entre los y las 207 participantes del censo de traductores/as editoriales realizado por la AATI entre el 7 de diciembre y el 1° de febrero de 2024



48.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

Nacionalidades

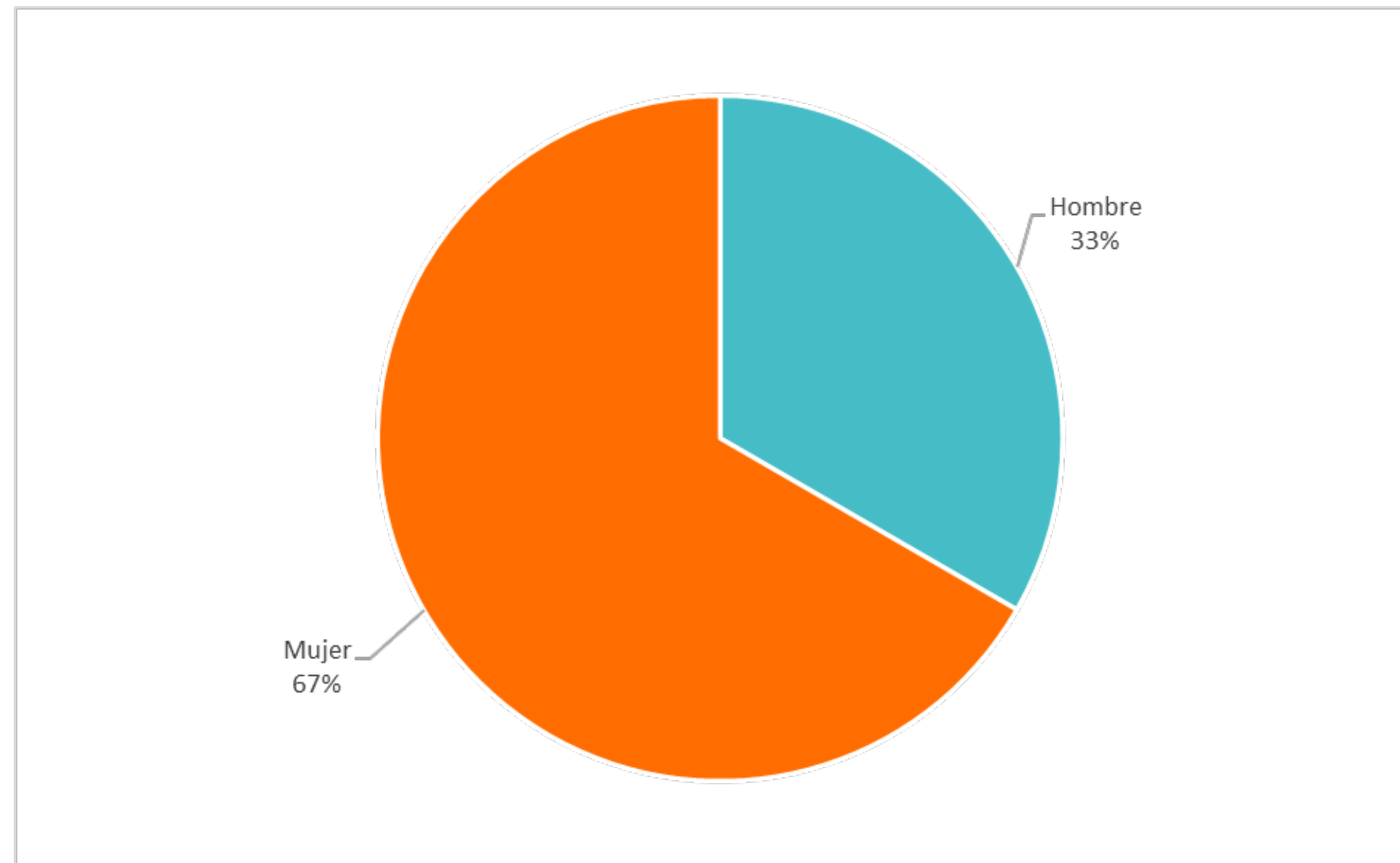
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



- Argentina
- Argentina e italiana
- Británica
- Cubana y española
- Española
- Estadounidense
- Paraguaya
- S/D

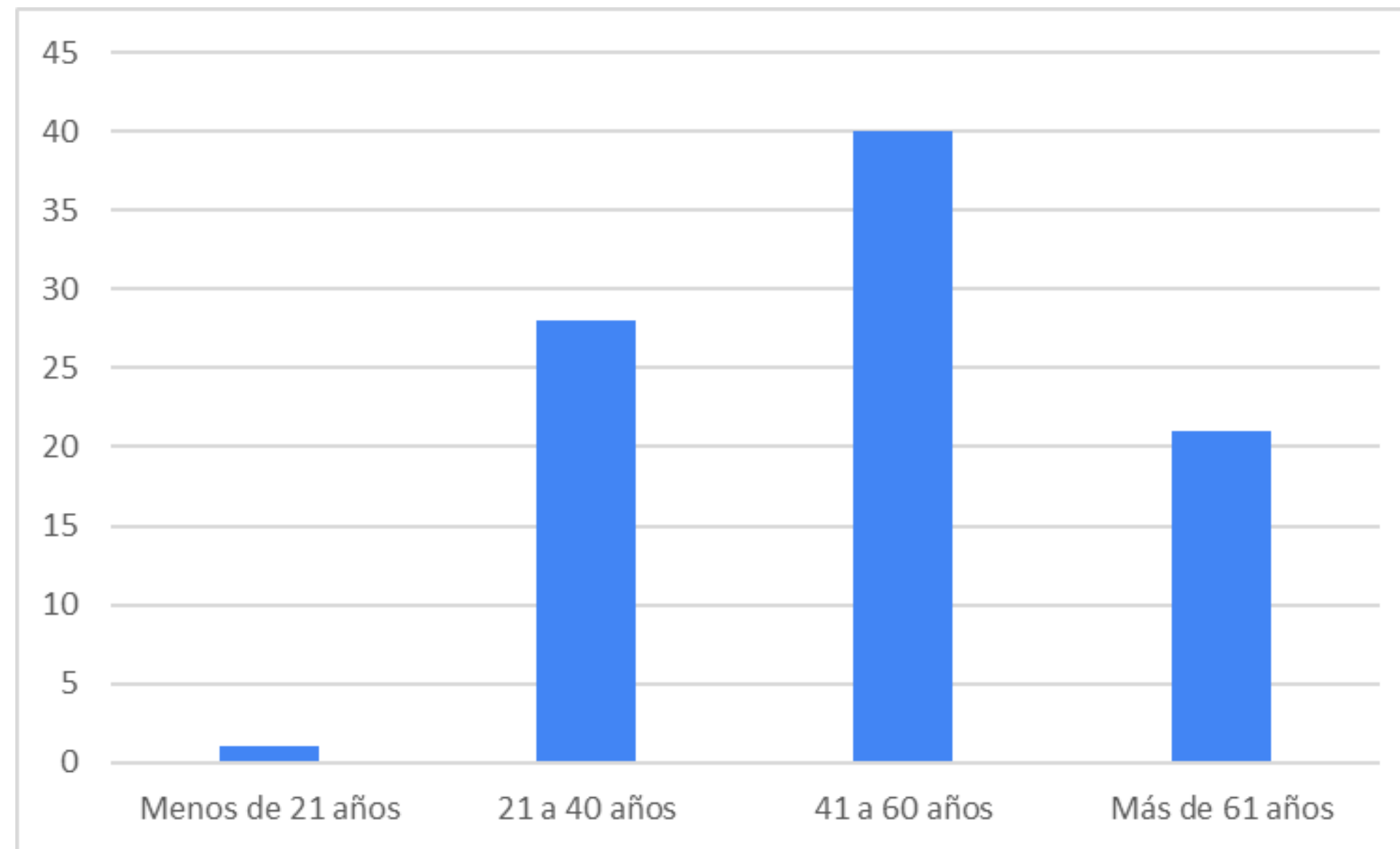
Sexo

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Edad

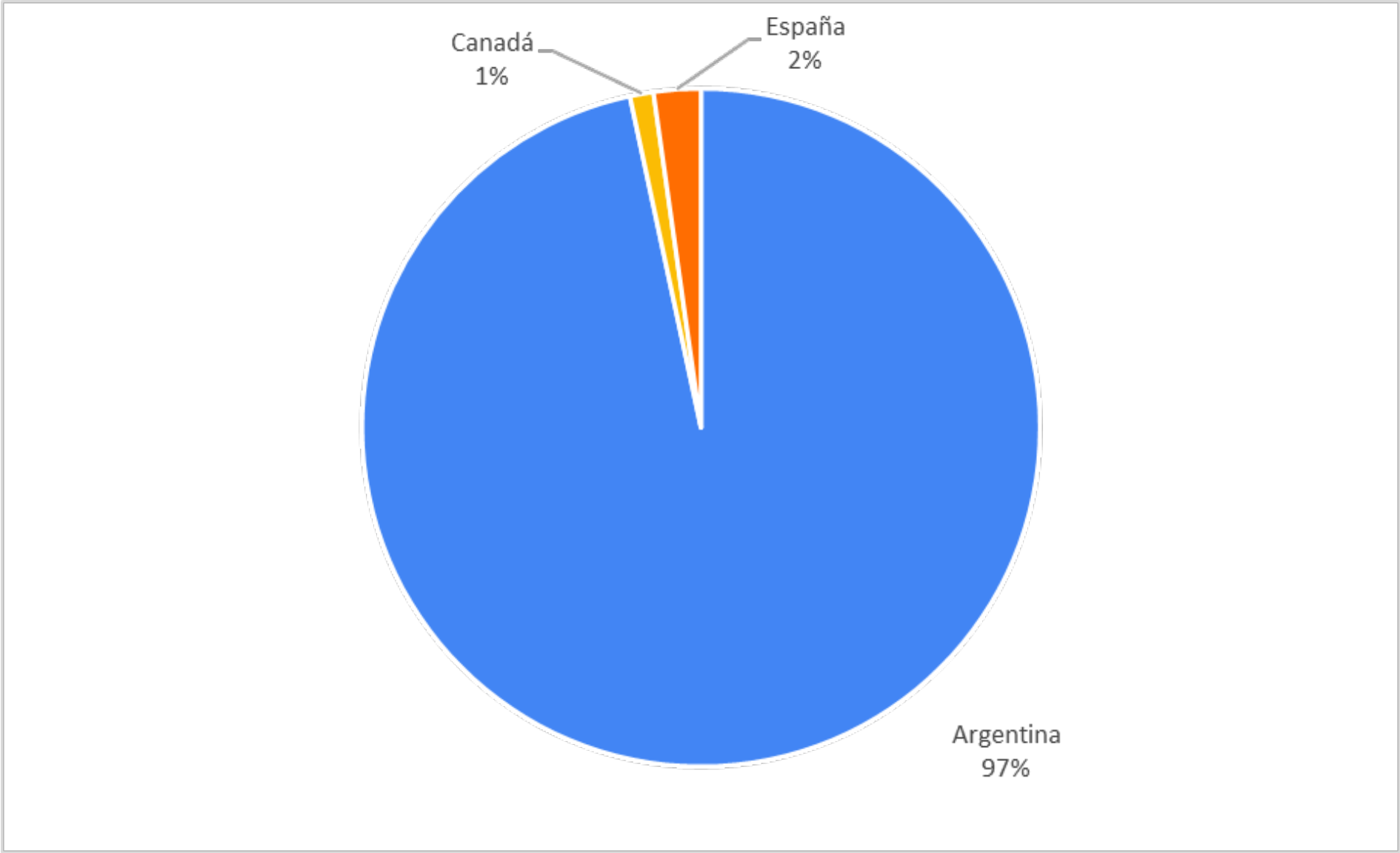
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.^a Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

País de residencia

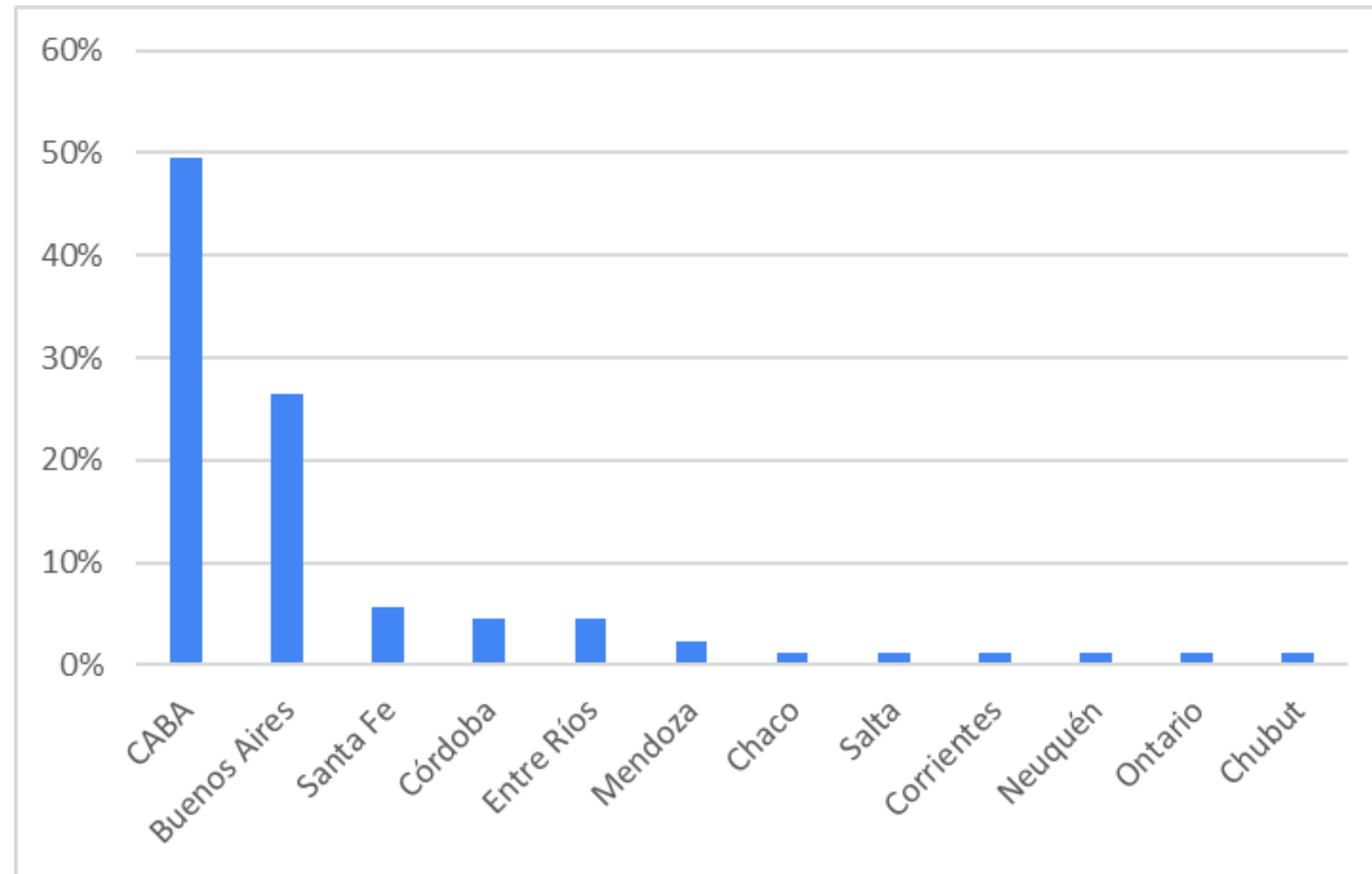
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Distrito de residencia

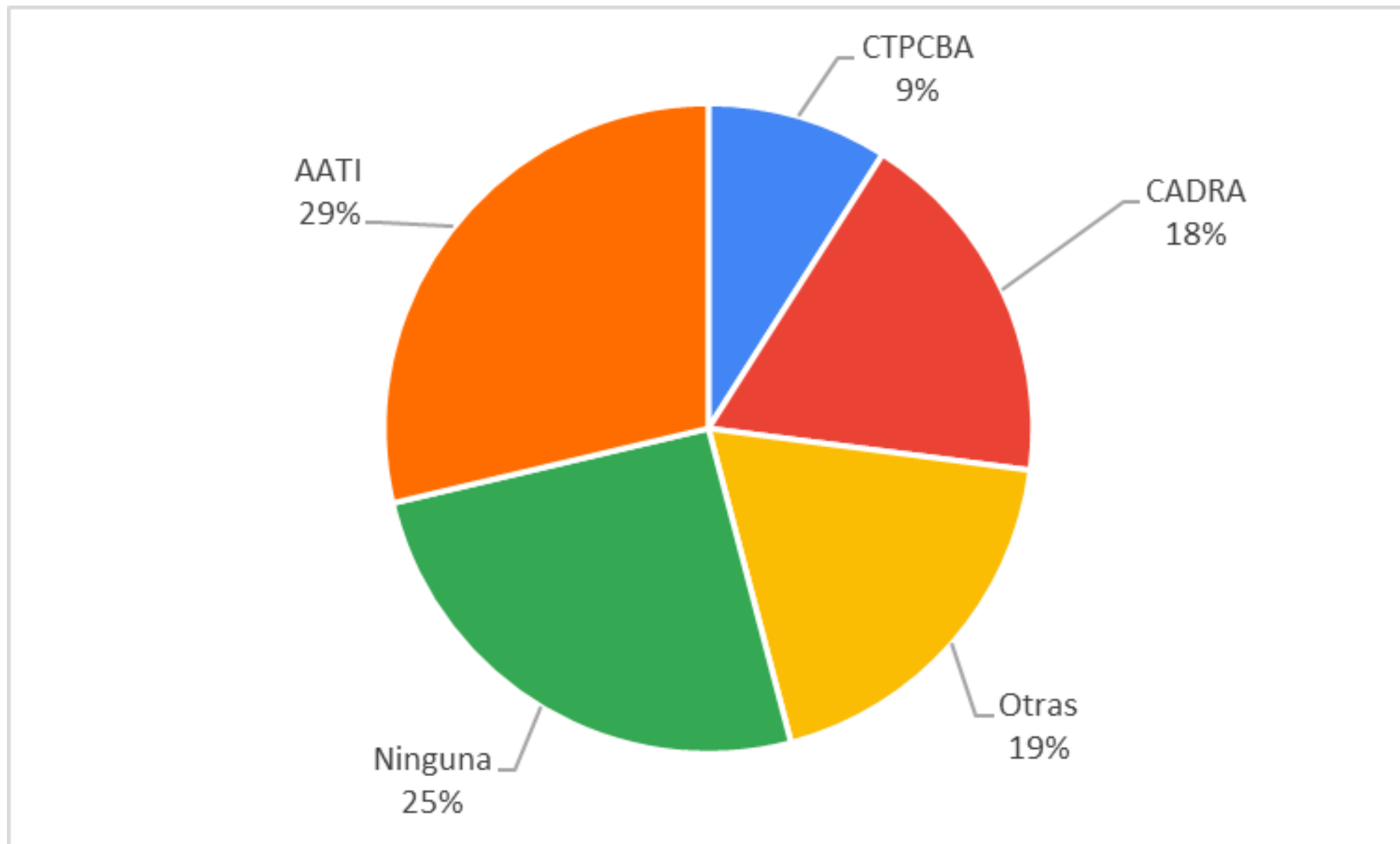
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

Membresías

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



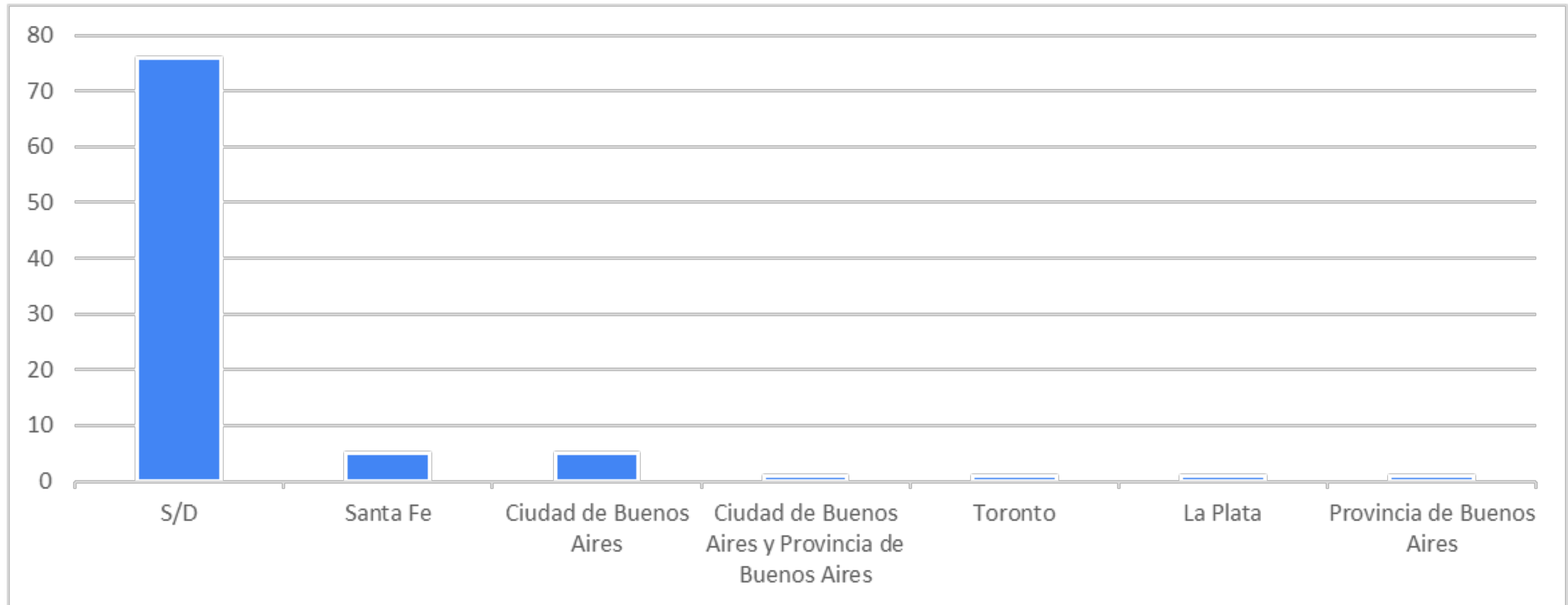
- AATI
- CADRA
- CTPCBA
- SADE
- Colegio de Traductores de la provincia de Santa Fe
- PLECA
- Cedro
- UEE
- Argentores
- SEA
- AUSIT (Australian Institute of Interpreters & Translators)
- ATLAS-CITL (ARLES Francia)
- CEDRO (España)
- Universidad de Buenos Aires
- UNSAM
- ACE Traductores
- Centro PEN Argentina
- Chartered Institute of Linguists



48.^a Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

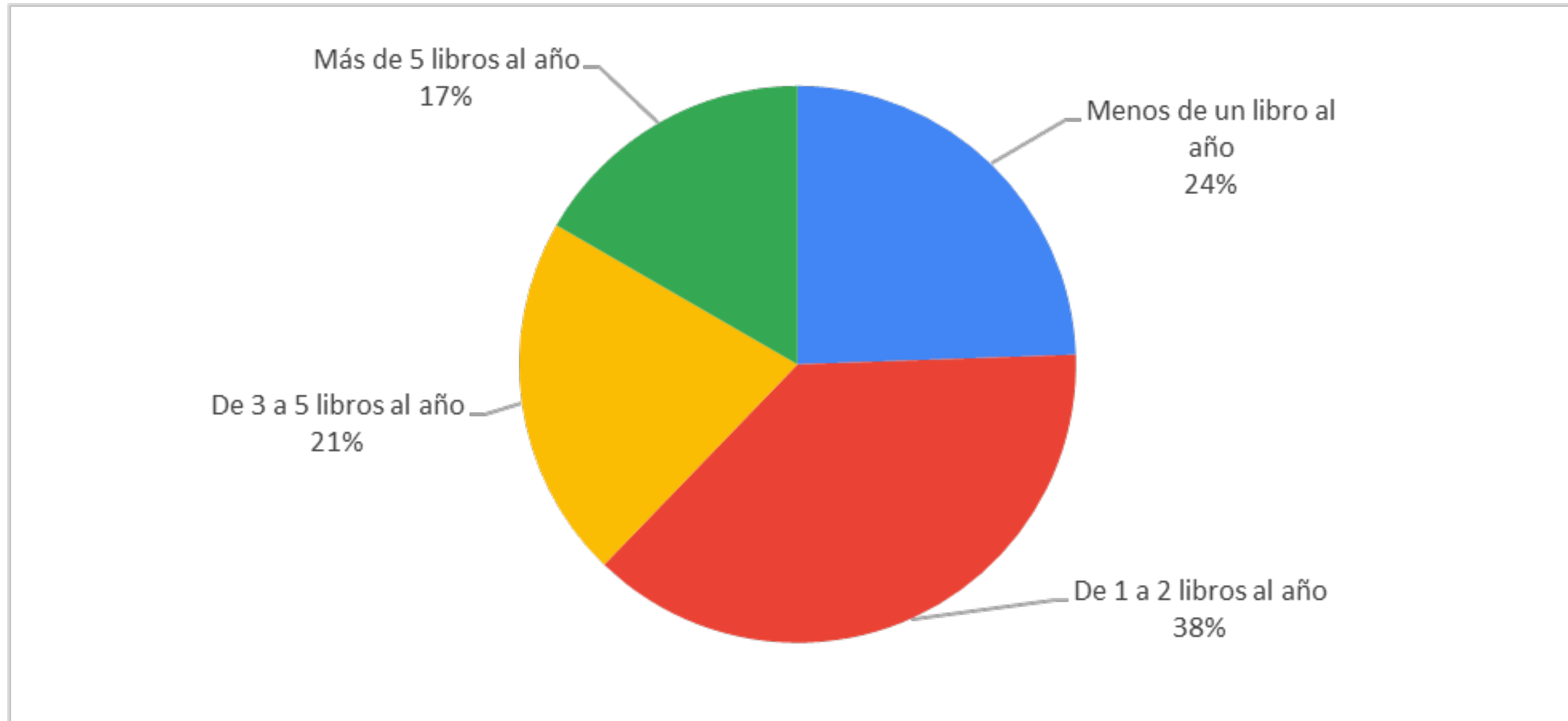
Pertenencia a Colegios de Traductores Públicos

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



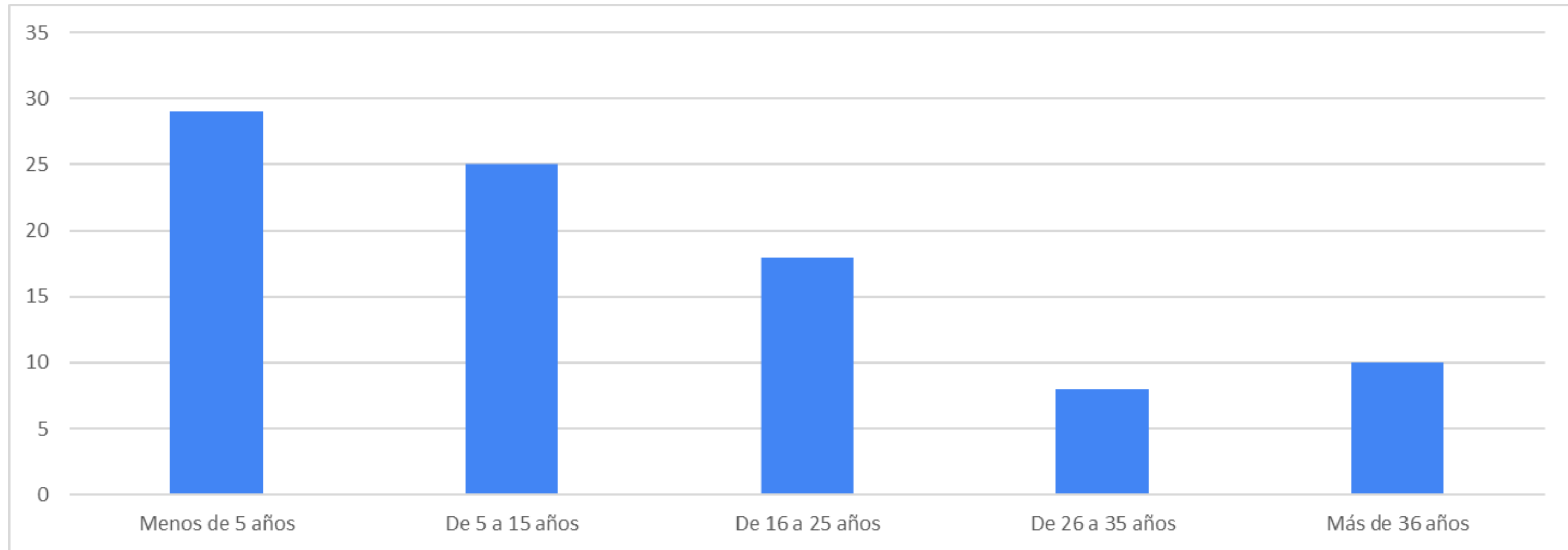
Grado de dedicación profesional en la traducción de libros

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Experiencia en el campo de la traducción y publicación de libros

Panorama laboral actual de traductores y tradactoras en el mercado editorial argentino 2023-24



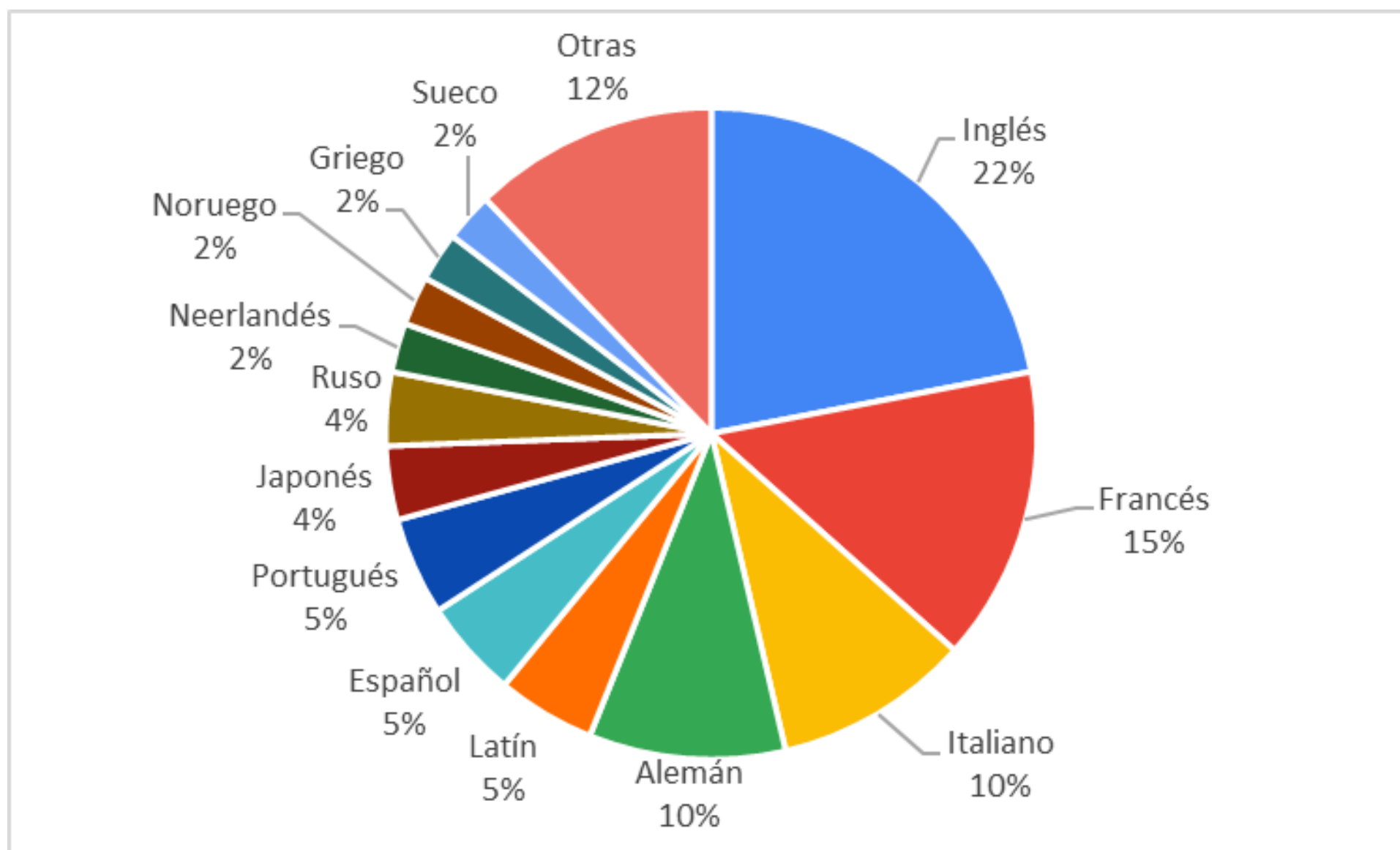
Formación

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Lenguas

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24

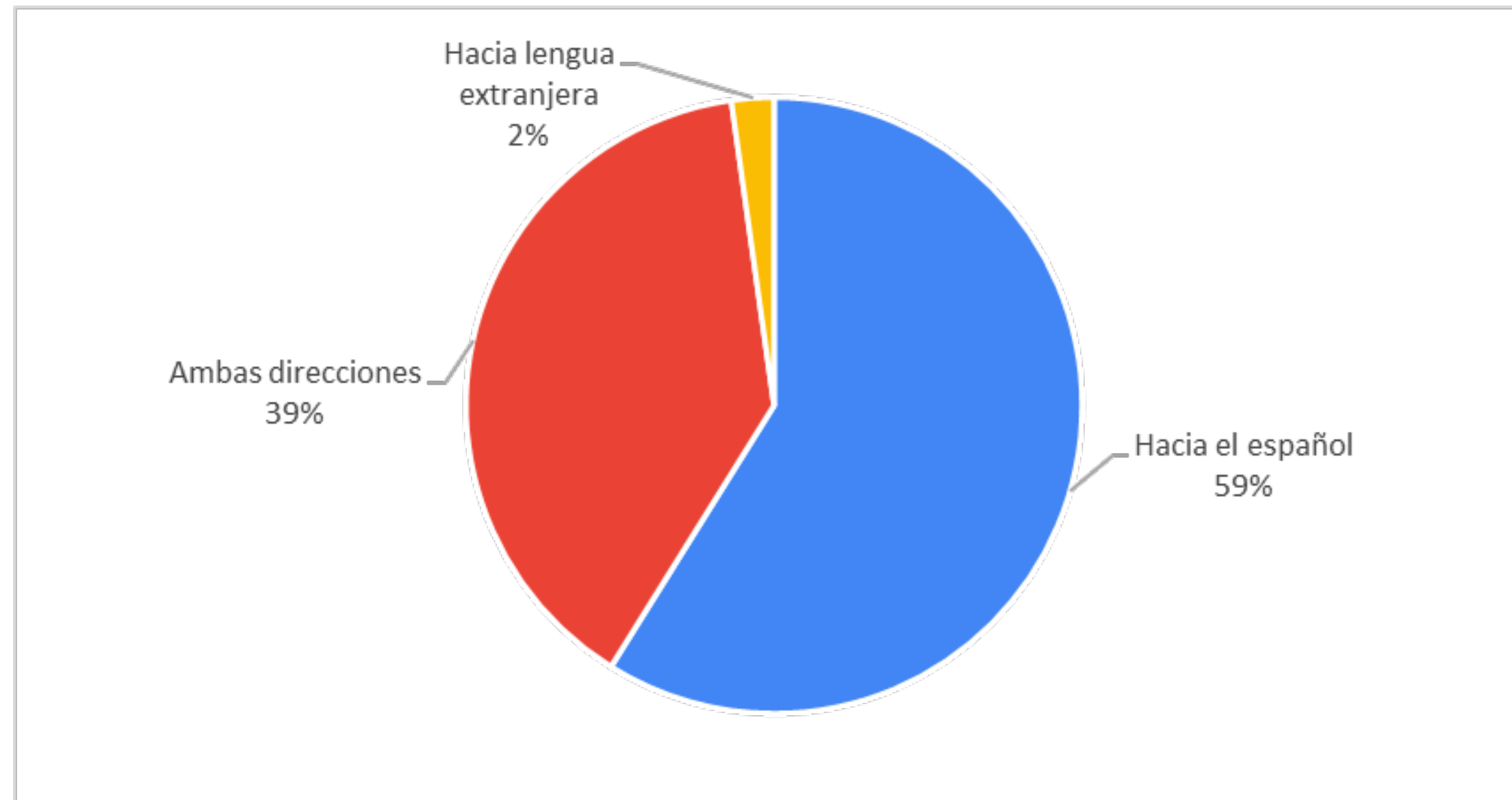


Listado completo de lenguas informadas

- Inglés
- Francés
- Italiano
- Alemán
- Latín
- Español
- Portugués
- Japonés
- Ruso
- Neerlandés
- Noruego
- Hebreo
- Griego
- Sueco
- Hebreo
- Danés
- Coreano
- Bosnio
- Polaco
- Catalán
- Esloveno
- Checo
- Griego antiguo

Sentido de la traducción

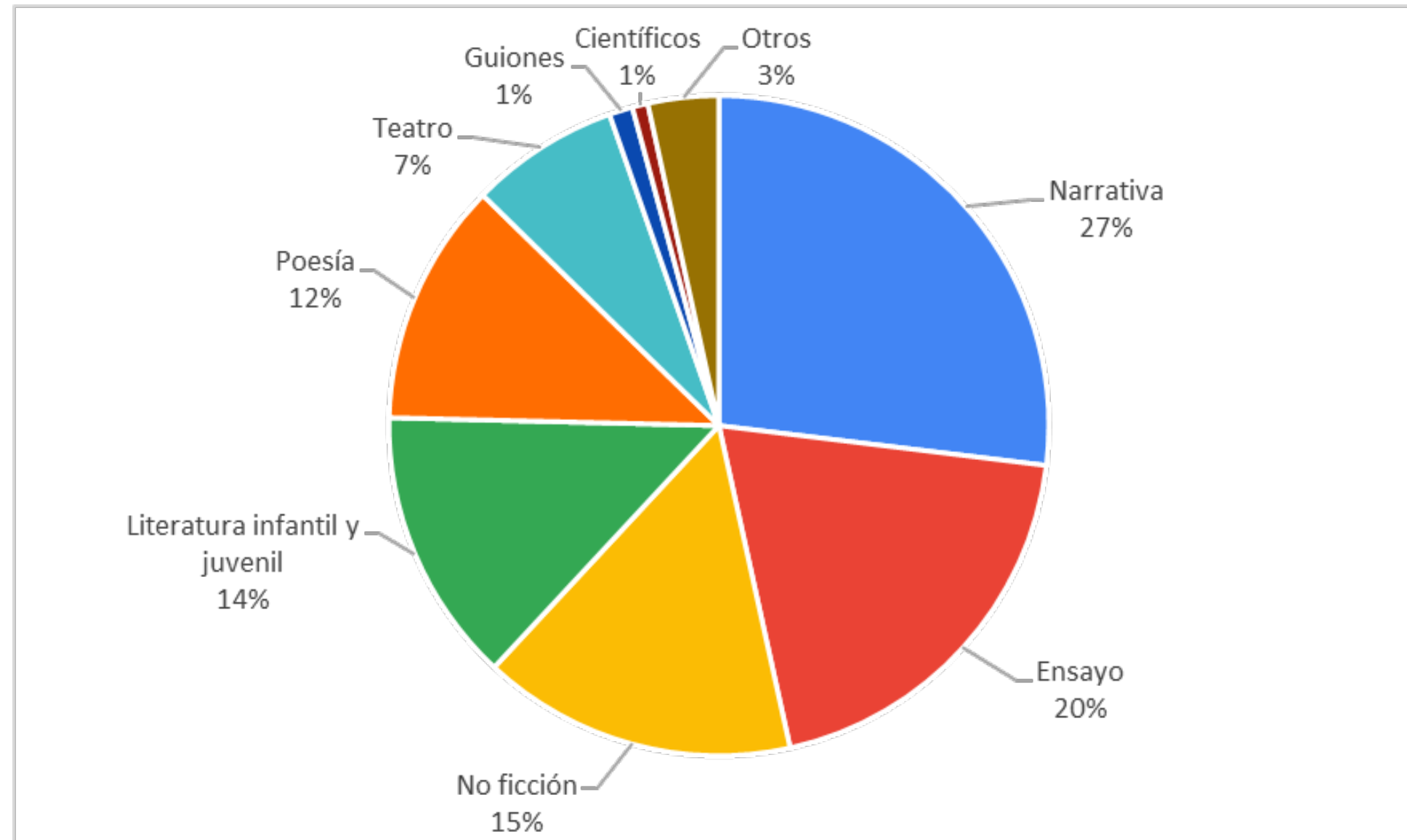
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.^a Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

Tipos de textos que se traducen

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24

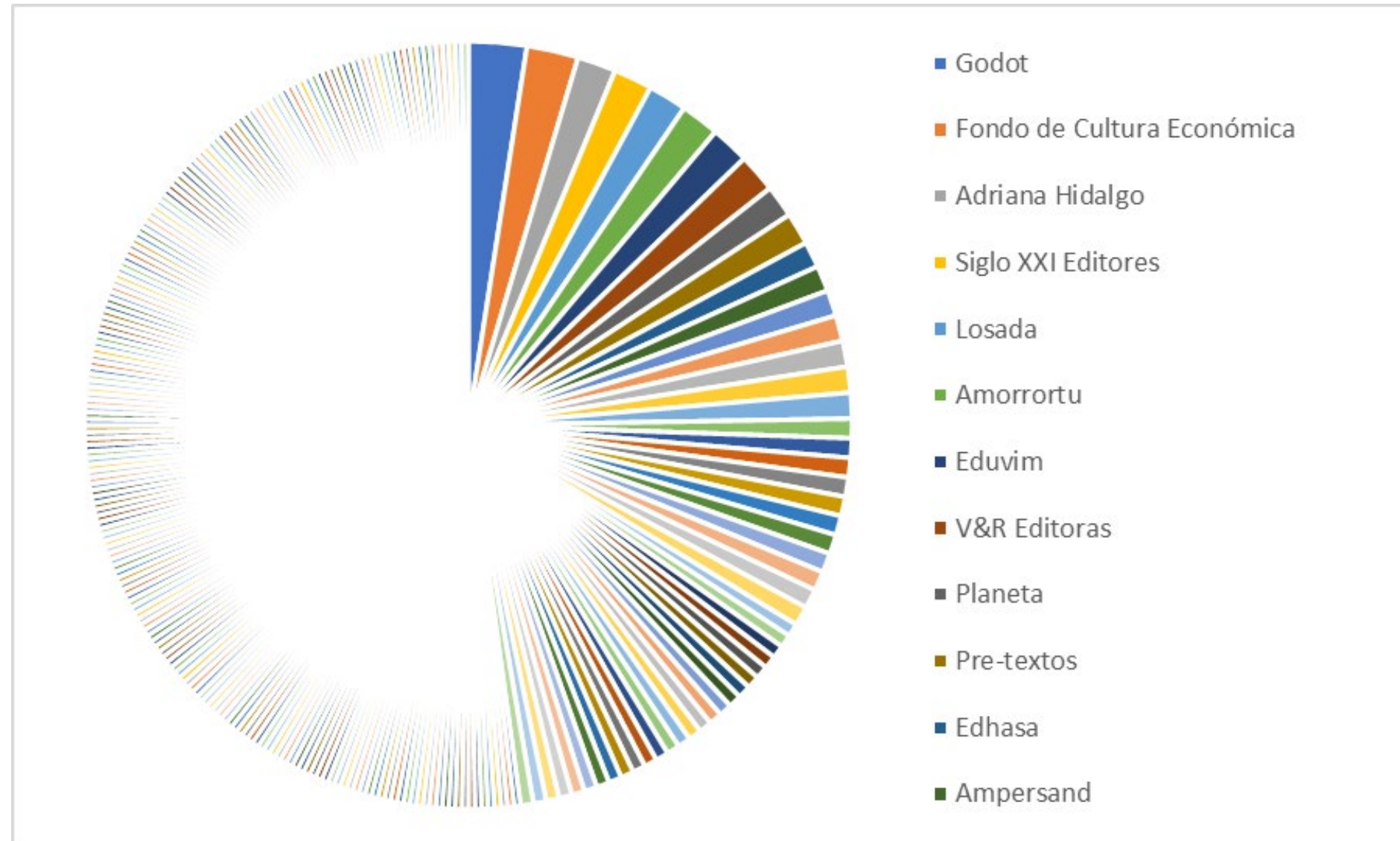


Listado completo de tipos de textos informados

- Narrativa
- Ensayo
- No ficción
- Literatura infantil y juvenil
- Poesía
- Teatro
- Guiones
- Científicos
- Novela gráfica
- Apoyo escolar
- Académico
- Desarrollo personal
- Jurídicos
- Diccionarios
- Arte
- Entrenamiento y formación
- Manga y webtoon

Editoriales en las que publicaron traducciones

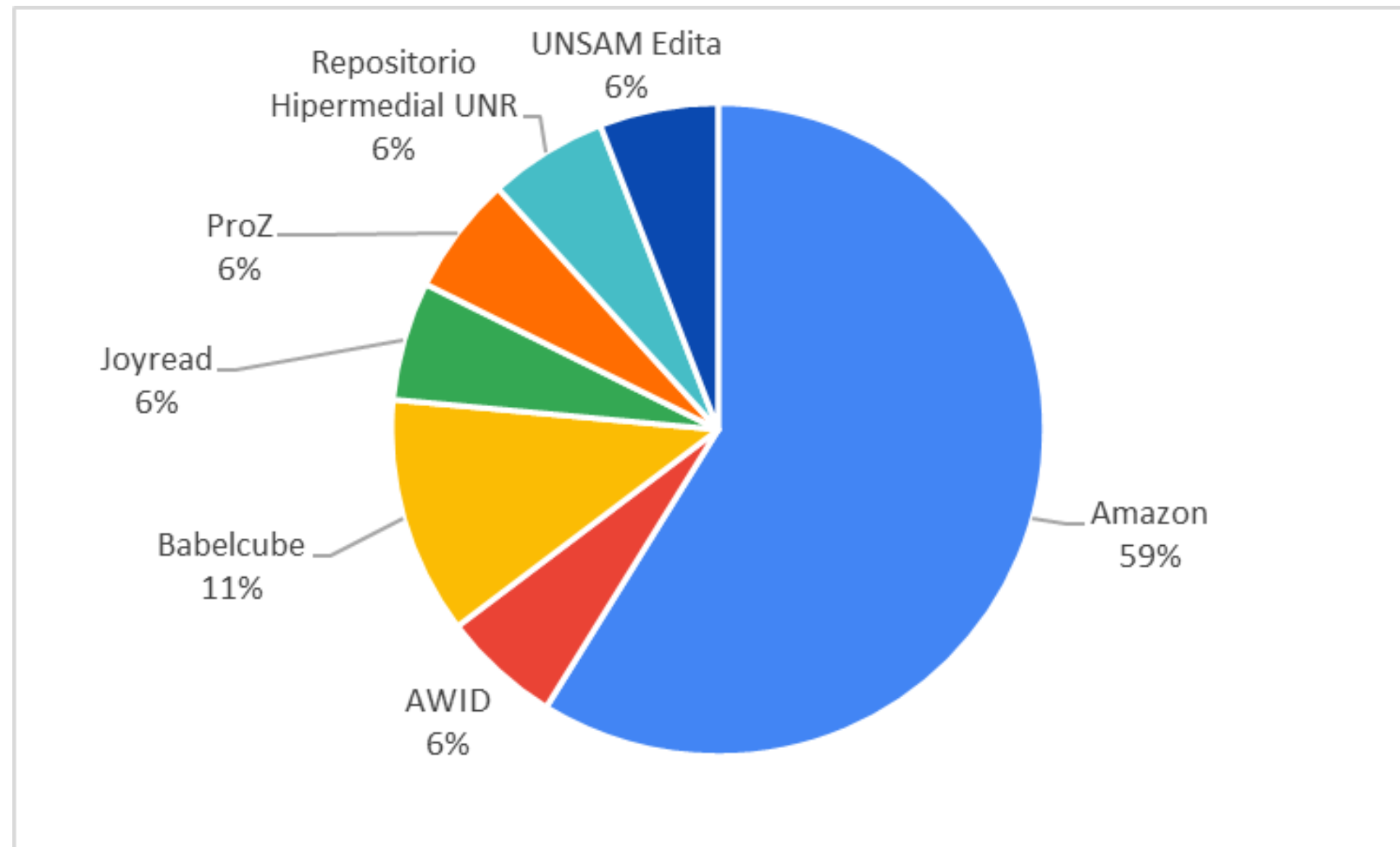
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



* Sólo se listan las editoriales con mayor número de repeticiones en las respuestas

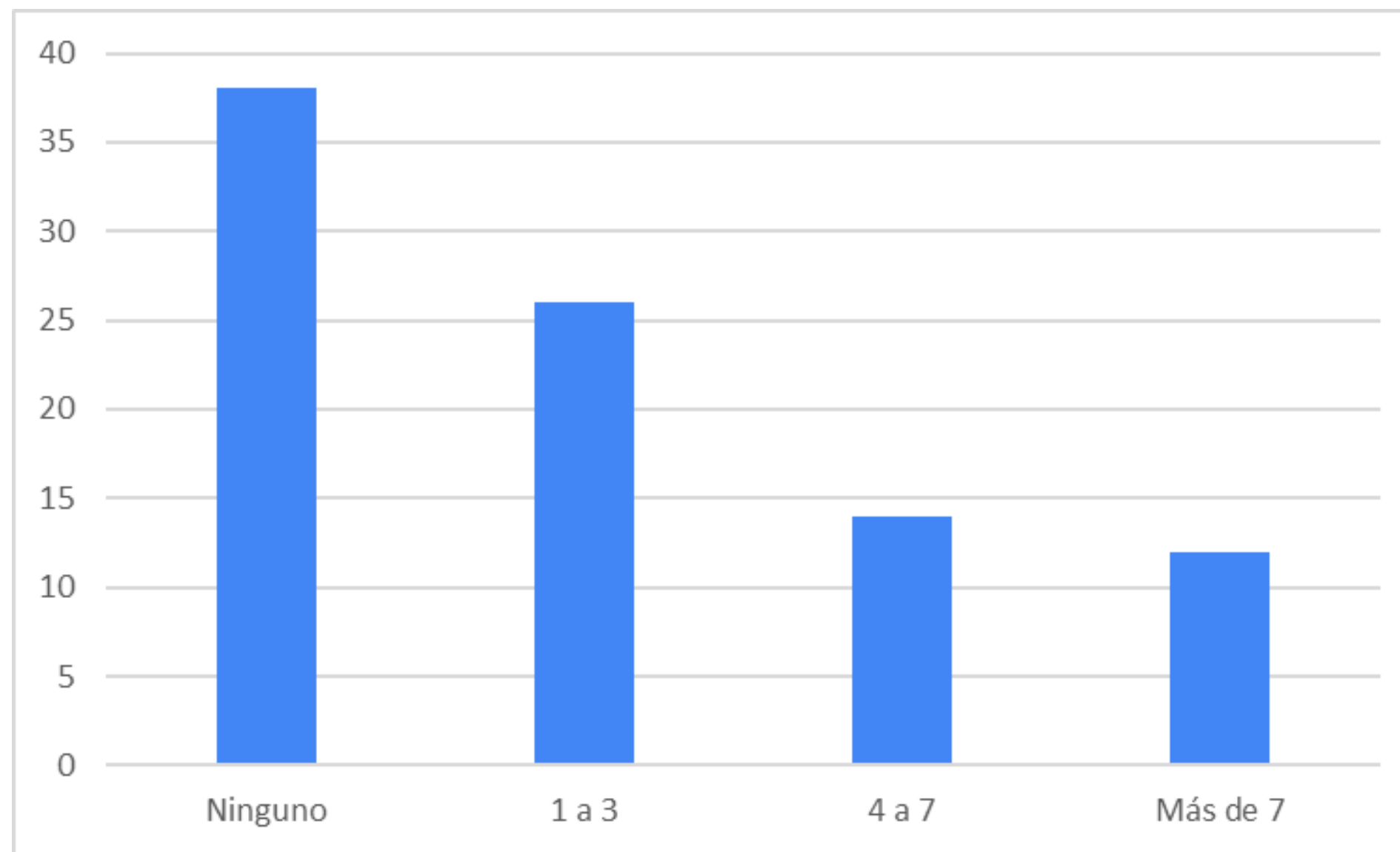
Plataformas digitales en las que publicaron traducciones

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



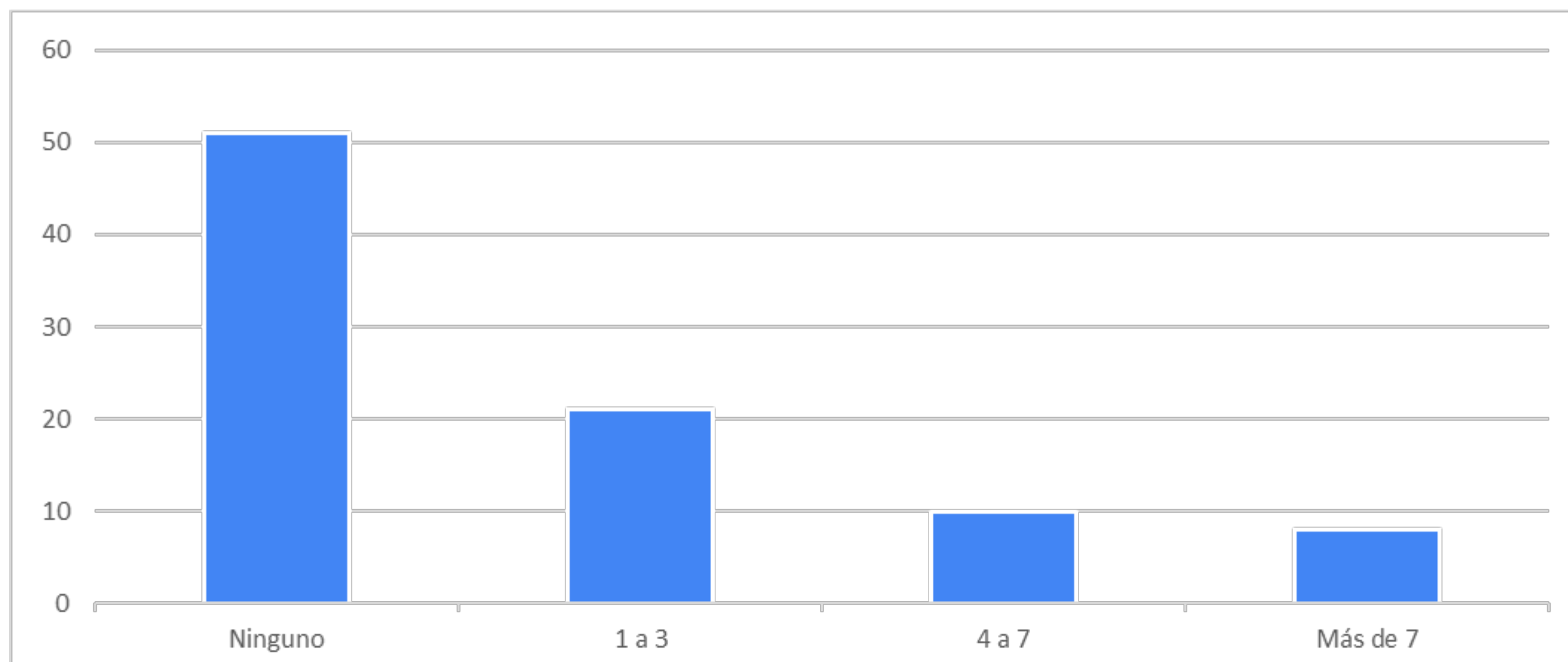
Proyectos de traducción propuestos a editoriales en los últimos 10 años

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



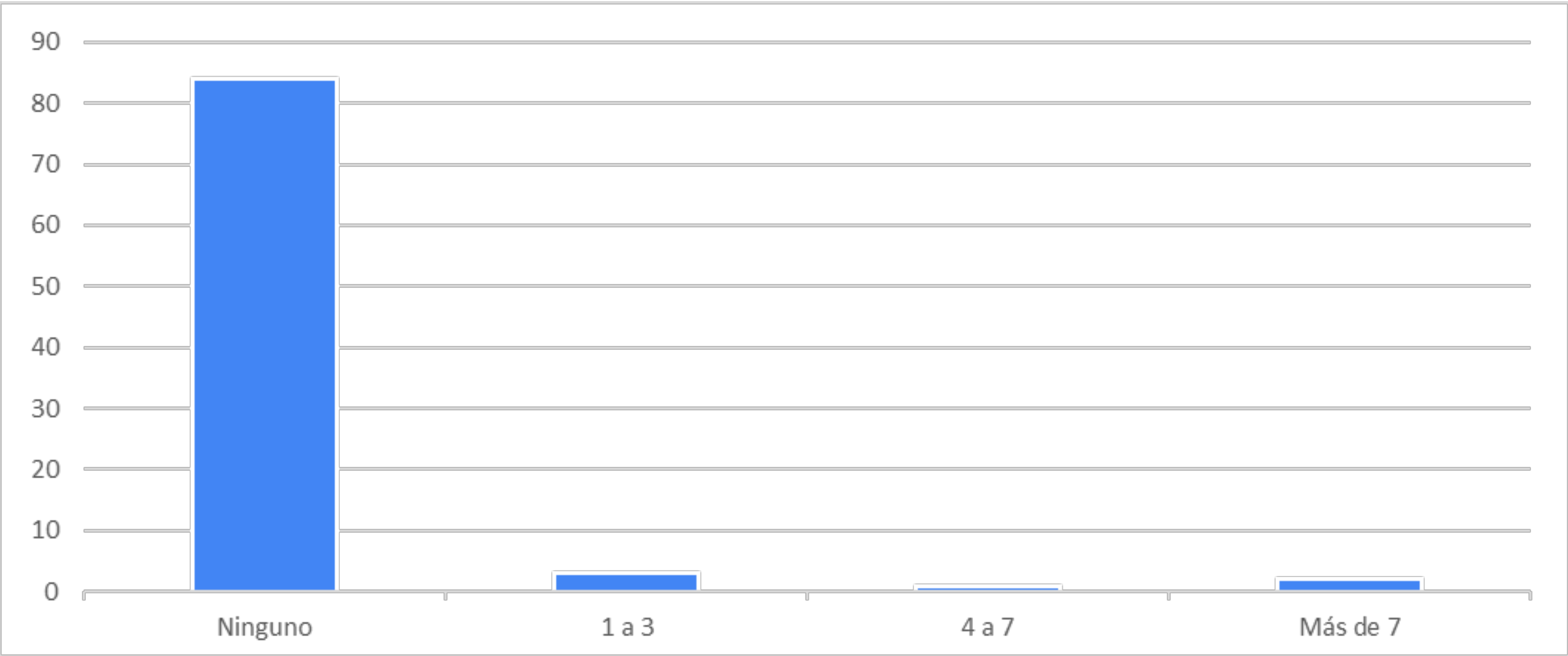
Proyectos aceptados y concretados en los últimos 10 años

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Proyectos que se hayan concretado como parte de una cooperativa de traducción

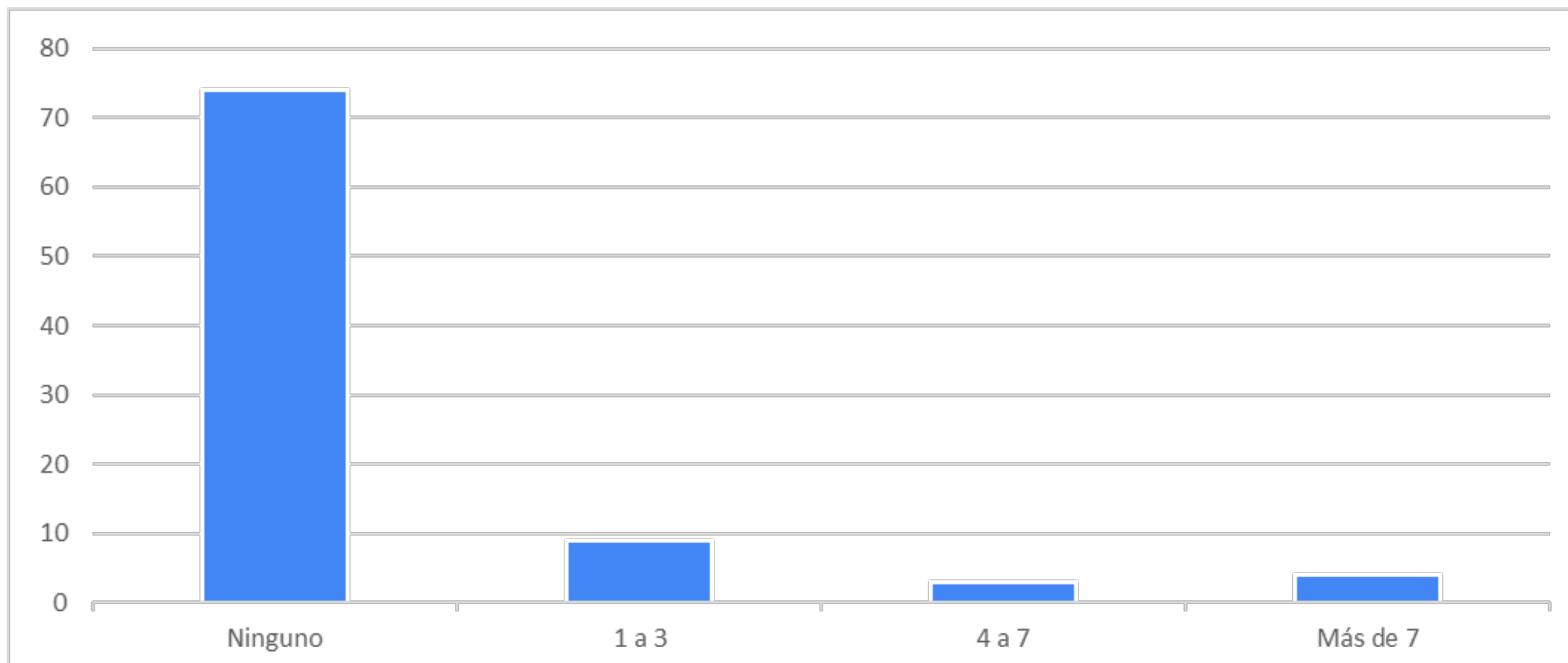
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Proyectos que se concretaron de manera autogestiva en los últimos 10 años

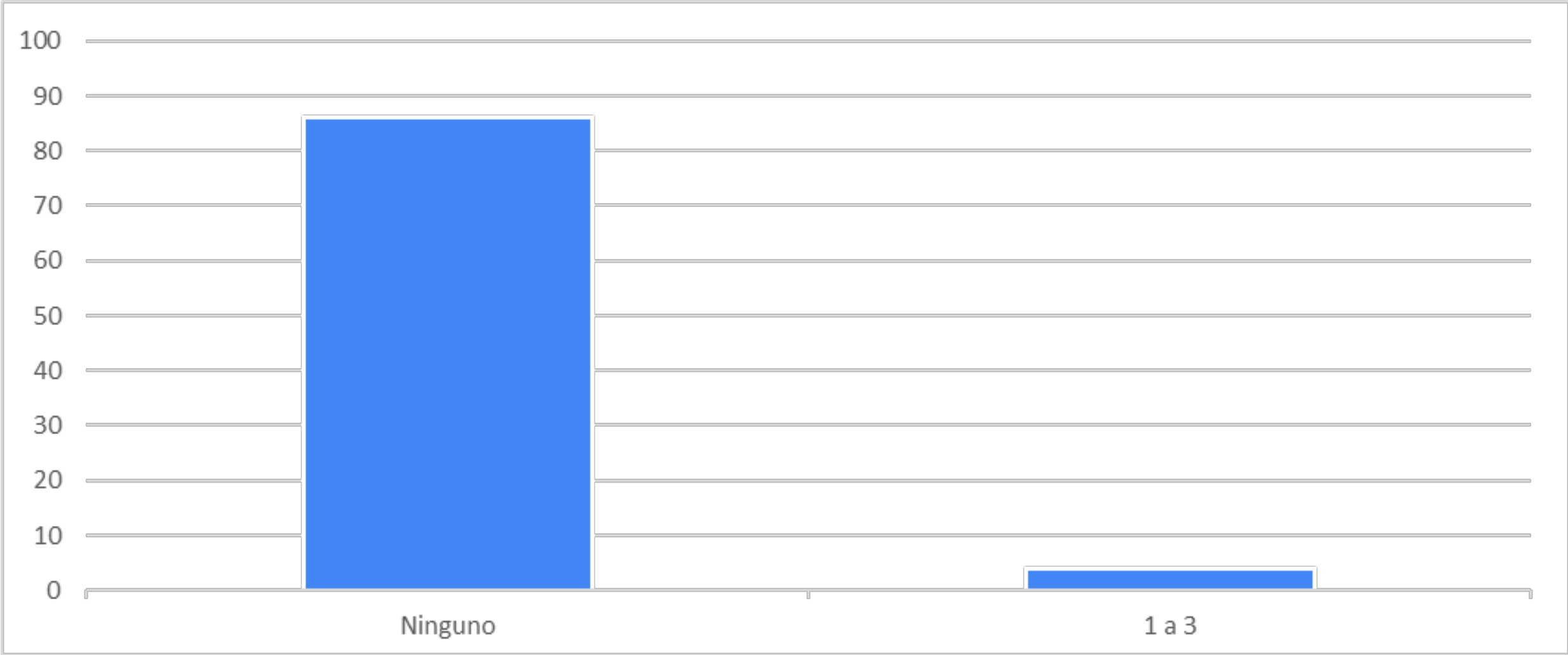
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.^a Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

Proyectos que se hayan concretado mediante *crowdfunding* en los últimos 10 años

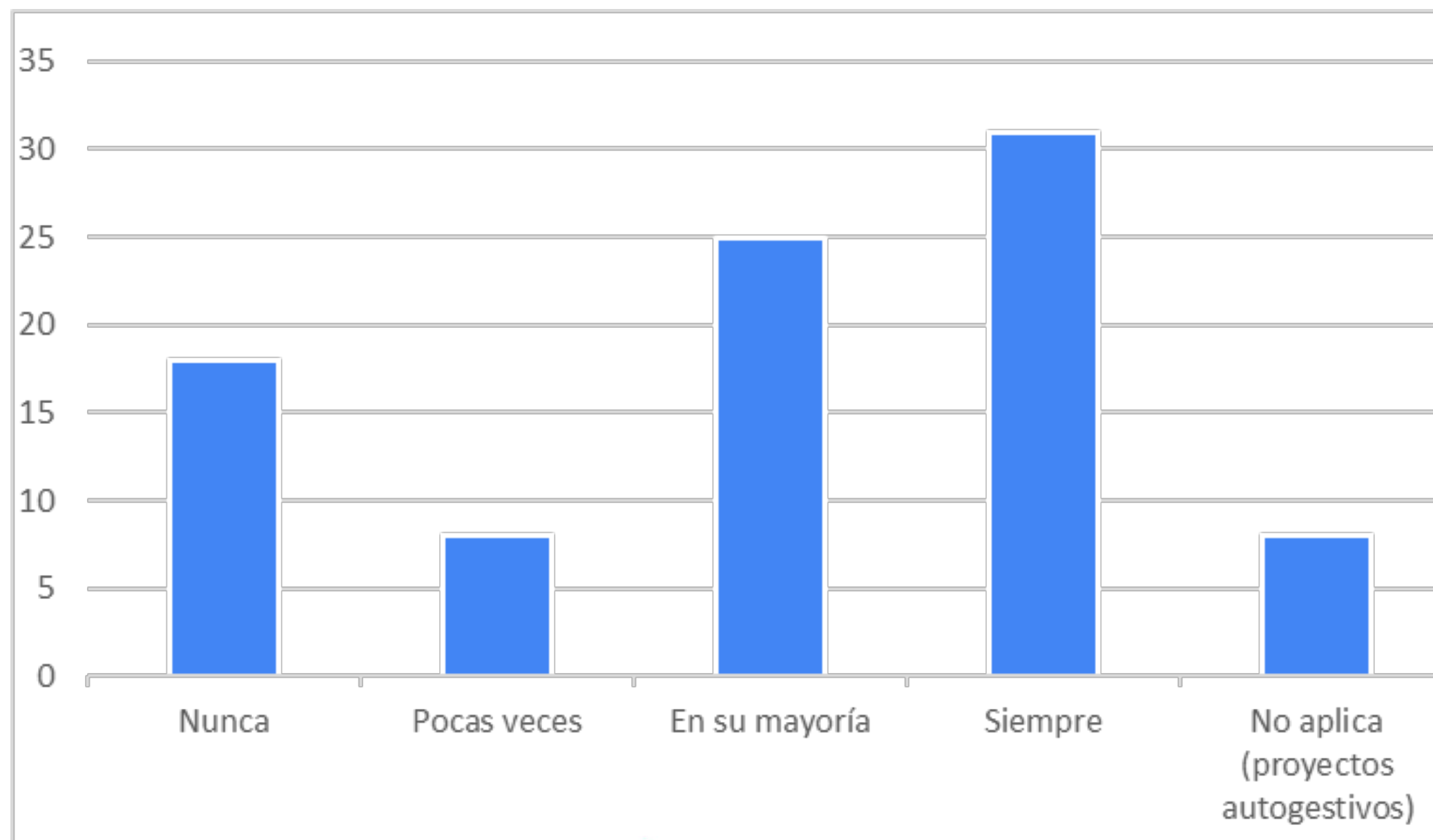
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

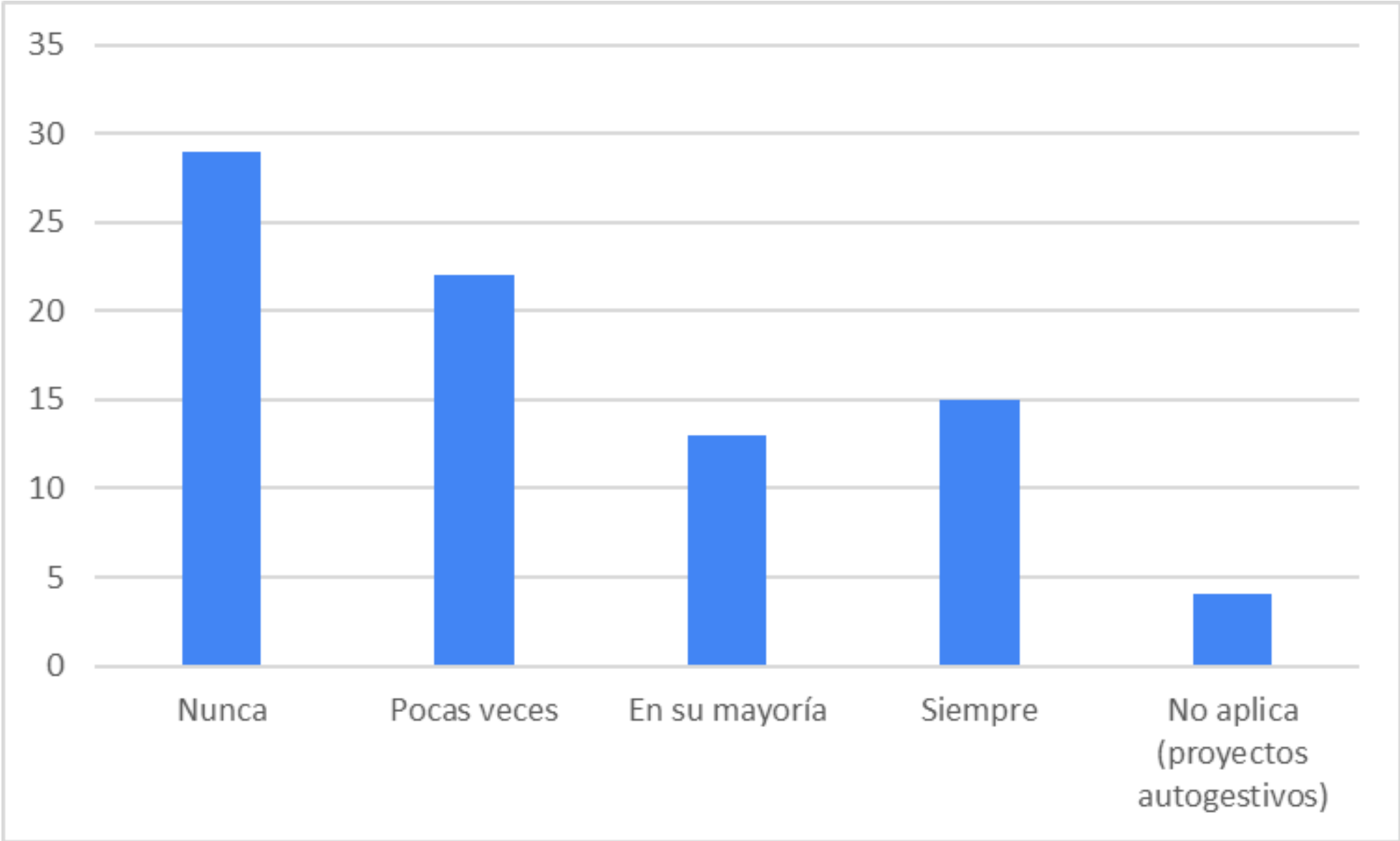
Firmas de contratos de traducción

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Cobro de honorarios en concepto de adelanto por regalías

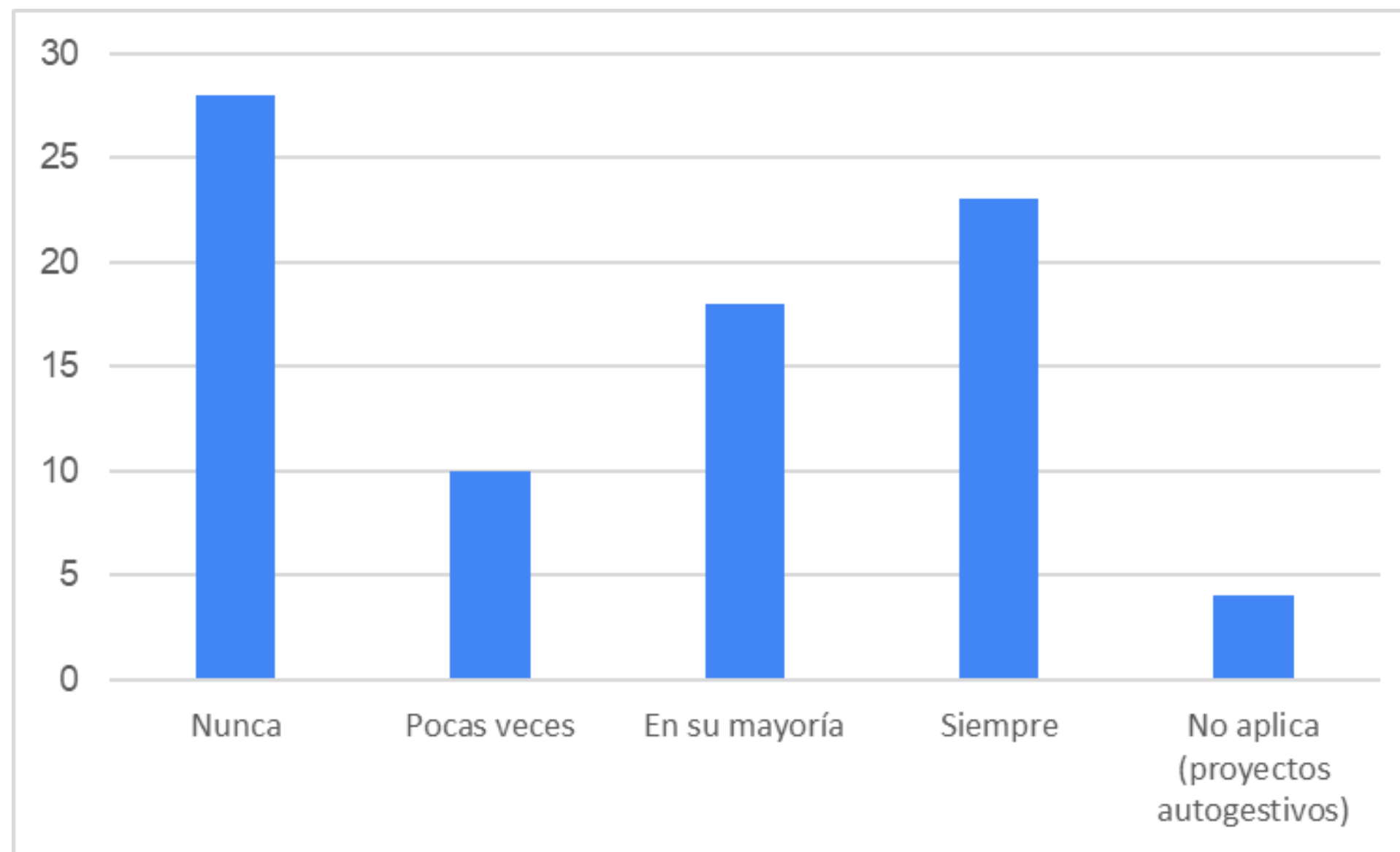
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Inclusión de plazos de cesión de derechos patrimoniales en contratos

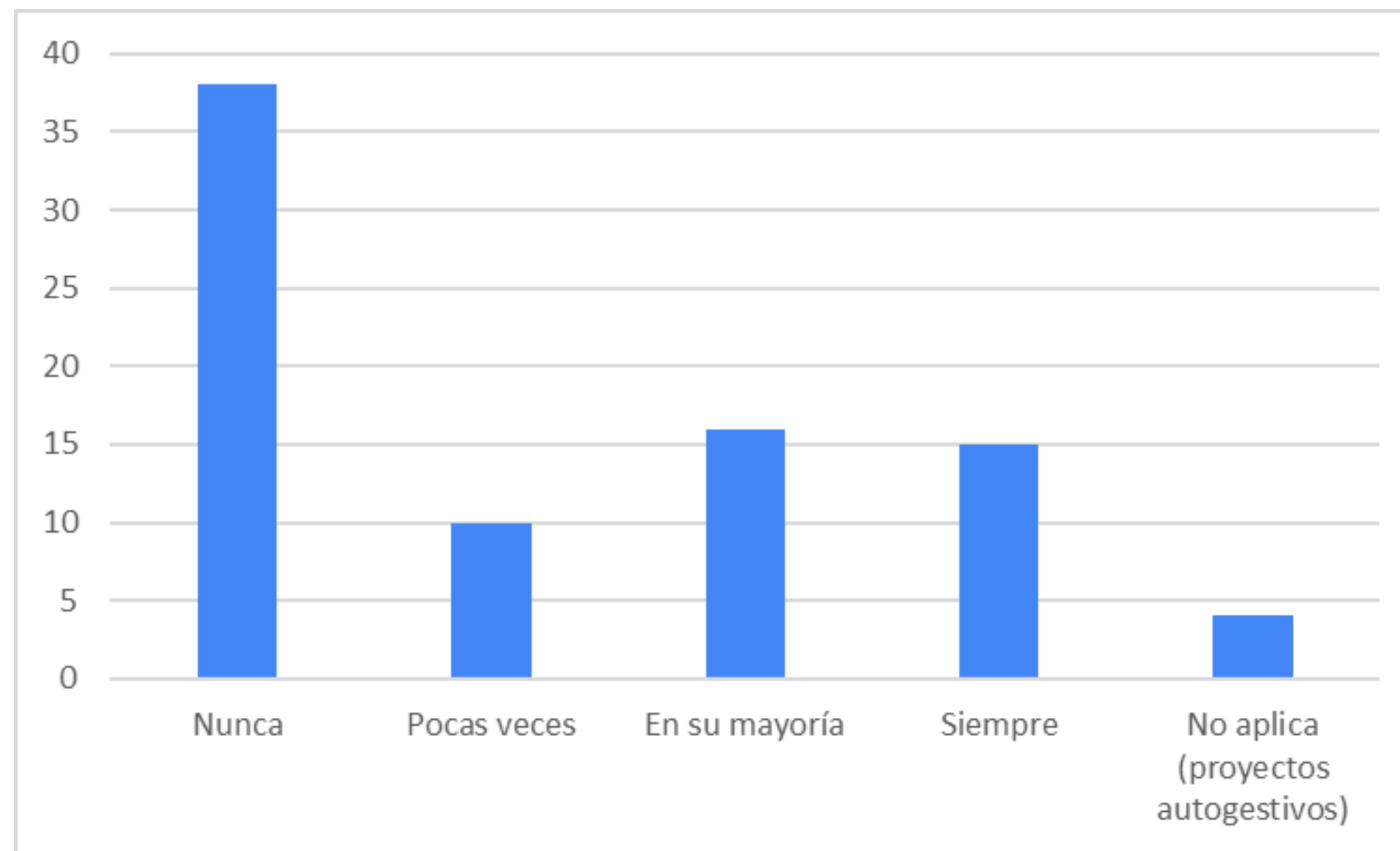
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.^a Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires

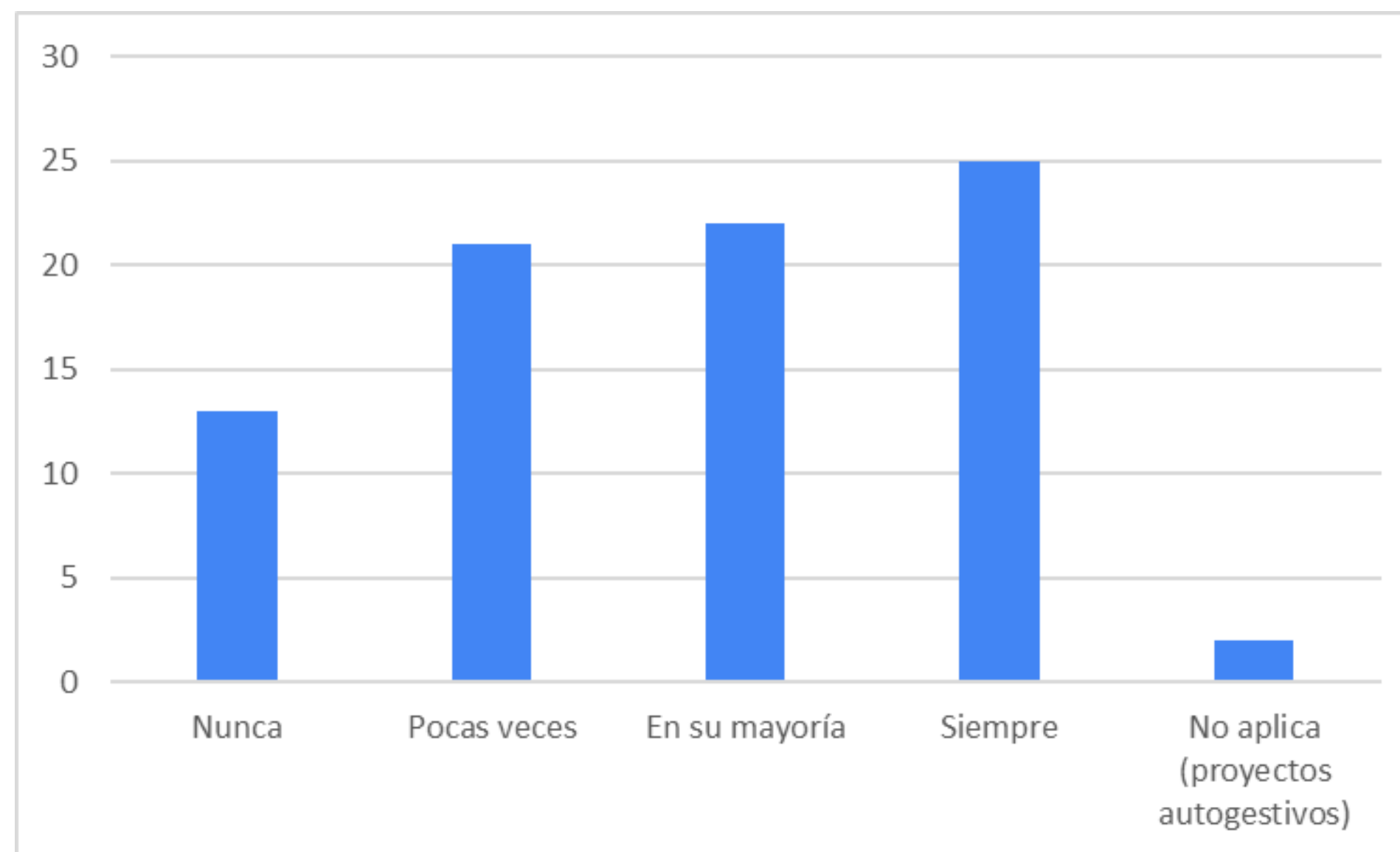
Delimitación de territorios de distribución en contratos

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



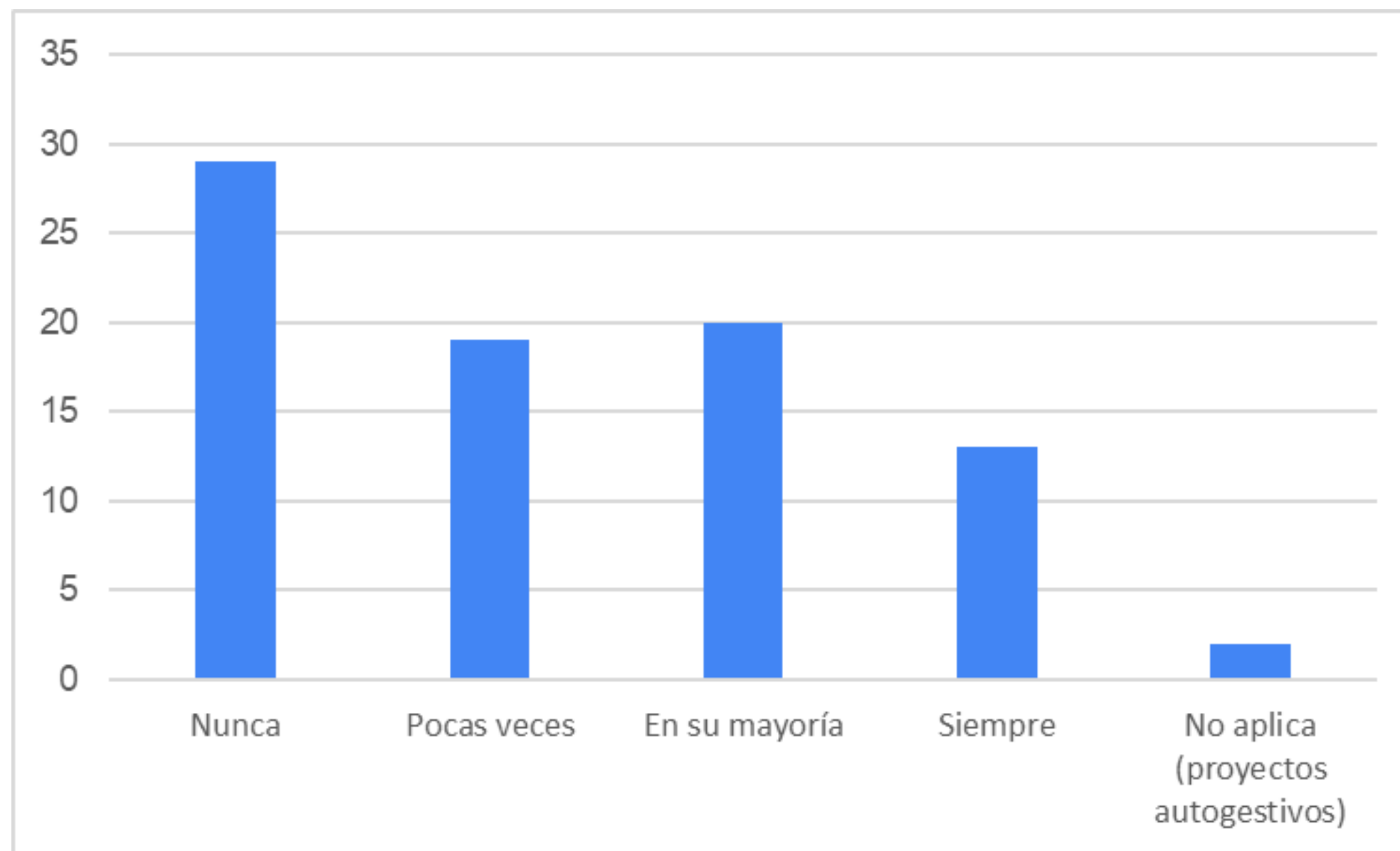
Mención del nombre del/la traductora en la tapa, contratapa o portada

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



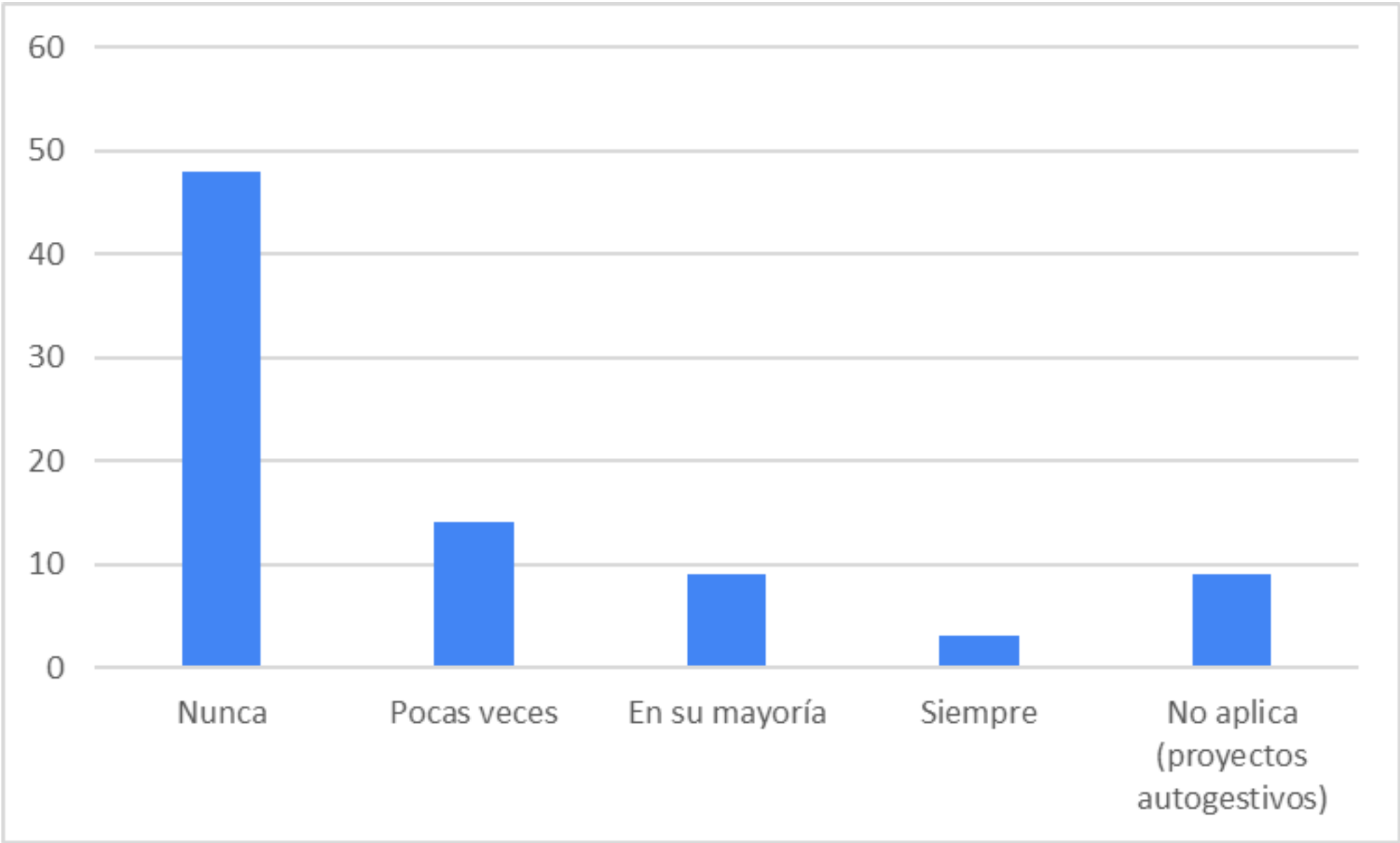
Mención del nombre del/la traductora en publicidades y reseñas del libro

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Remuneración diferenciada para las ediciones digitales

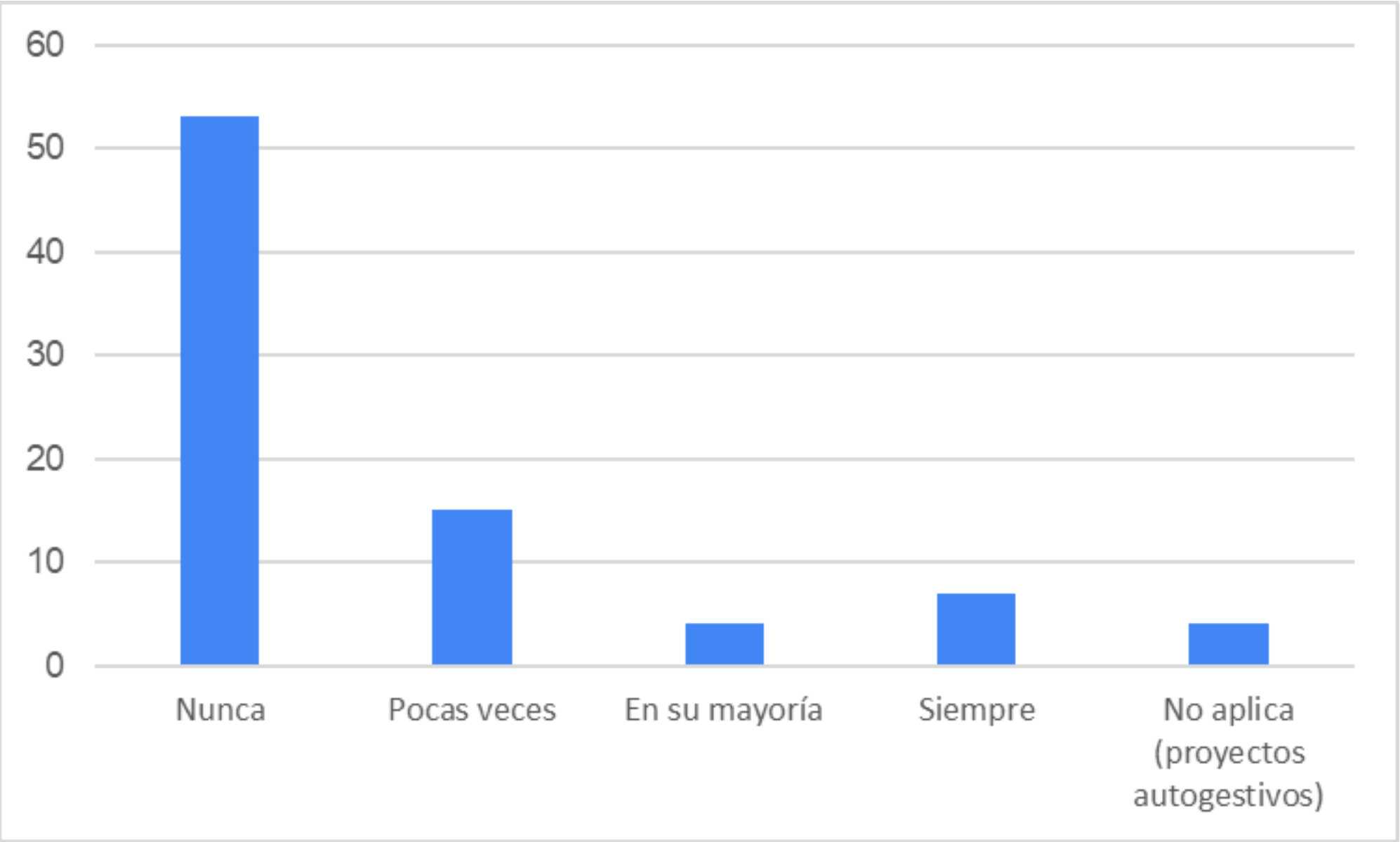
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Percepción de porcentaje por la cesión de la traducción por parte de la editorial a un tercero

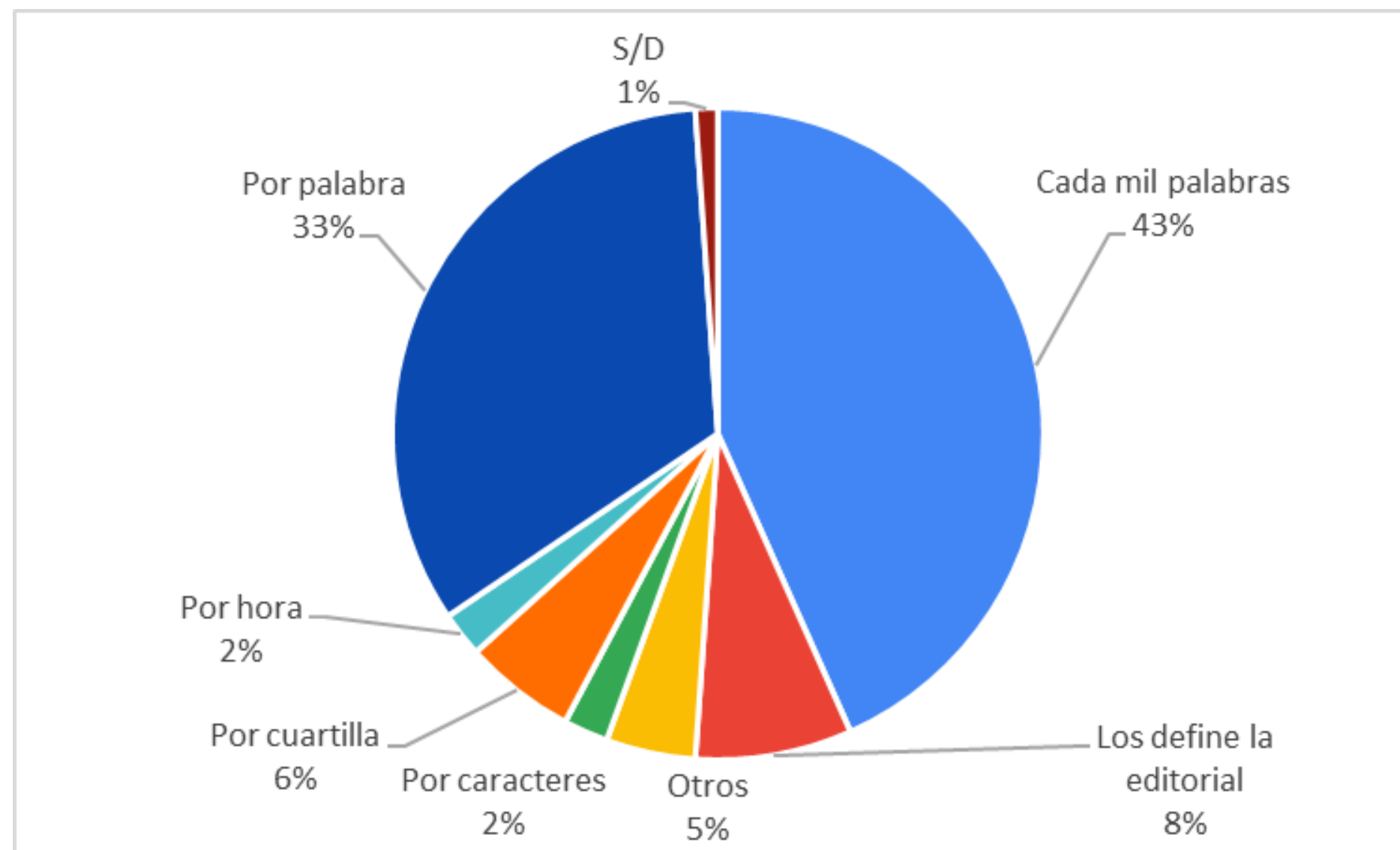
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



48.^a Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Mecanismo de cálculo de honorarios

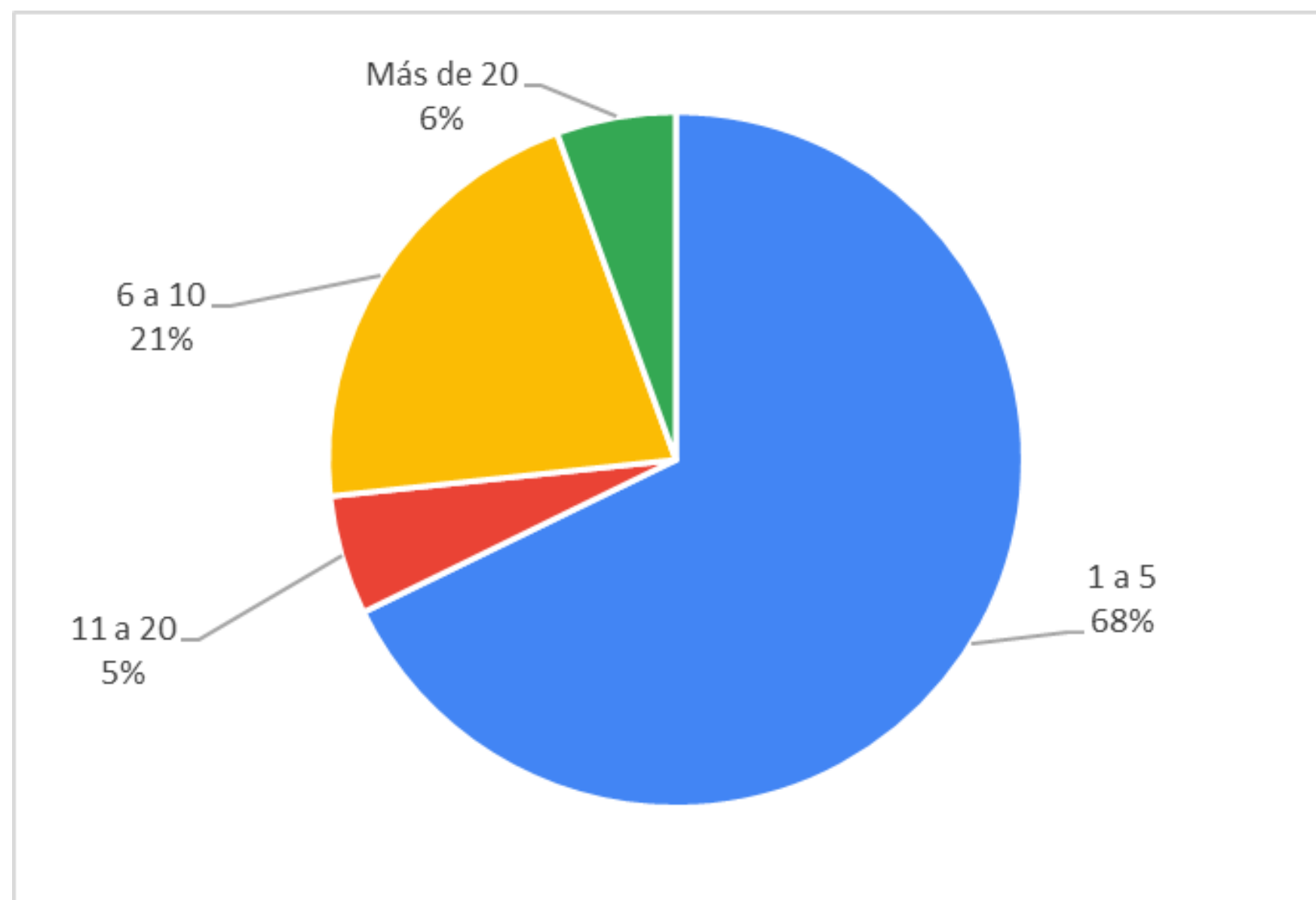
Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



**48.ª Feria Internacional
del Libro de Buenos Aires**

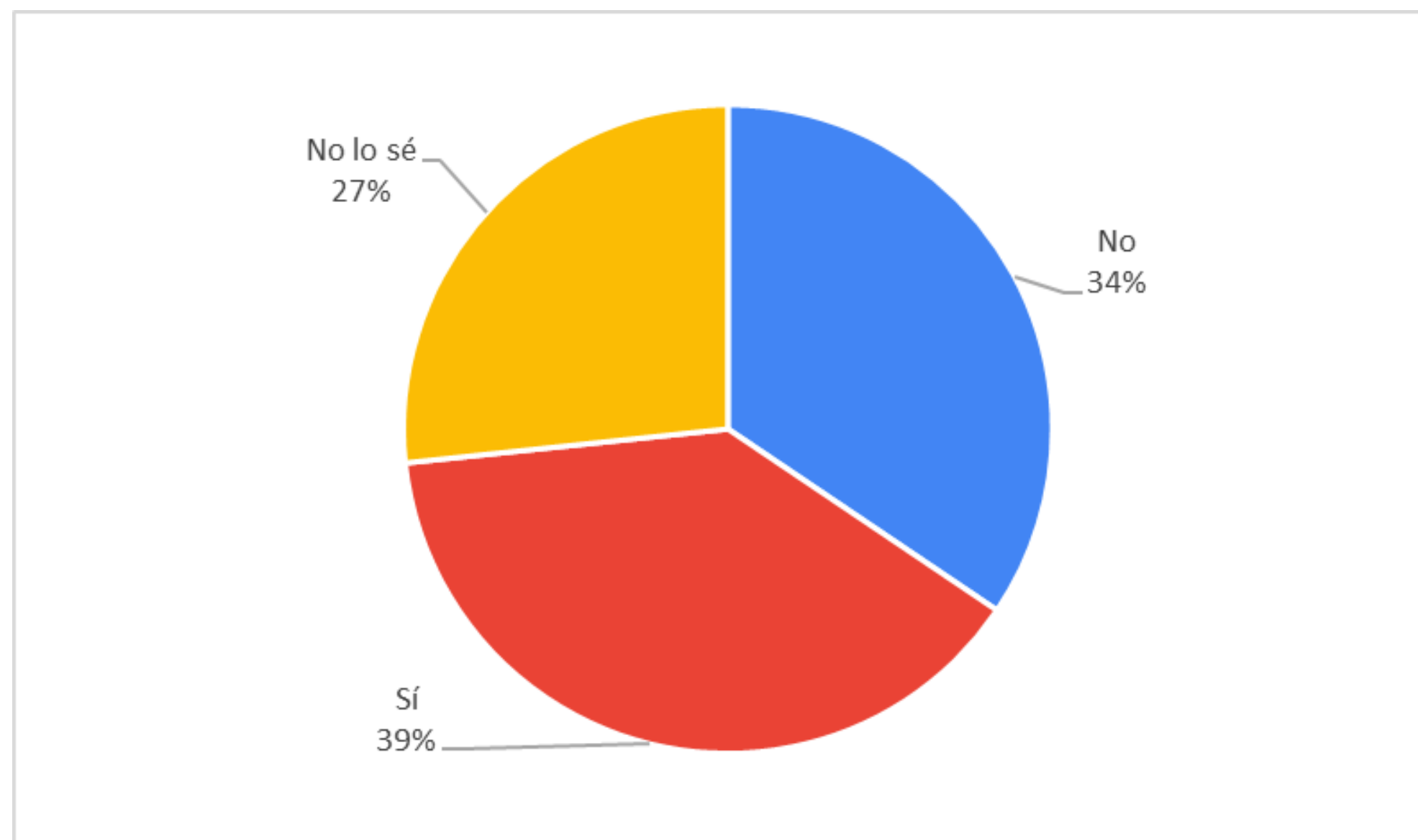
Cantidad de editoriales y/o plataformas con las que trabajó cada profesional

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



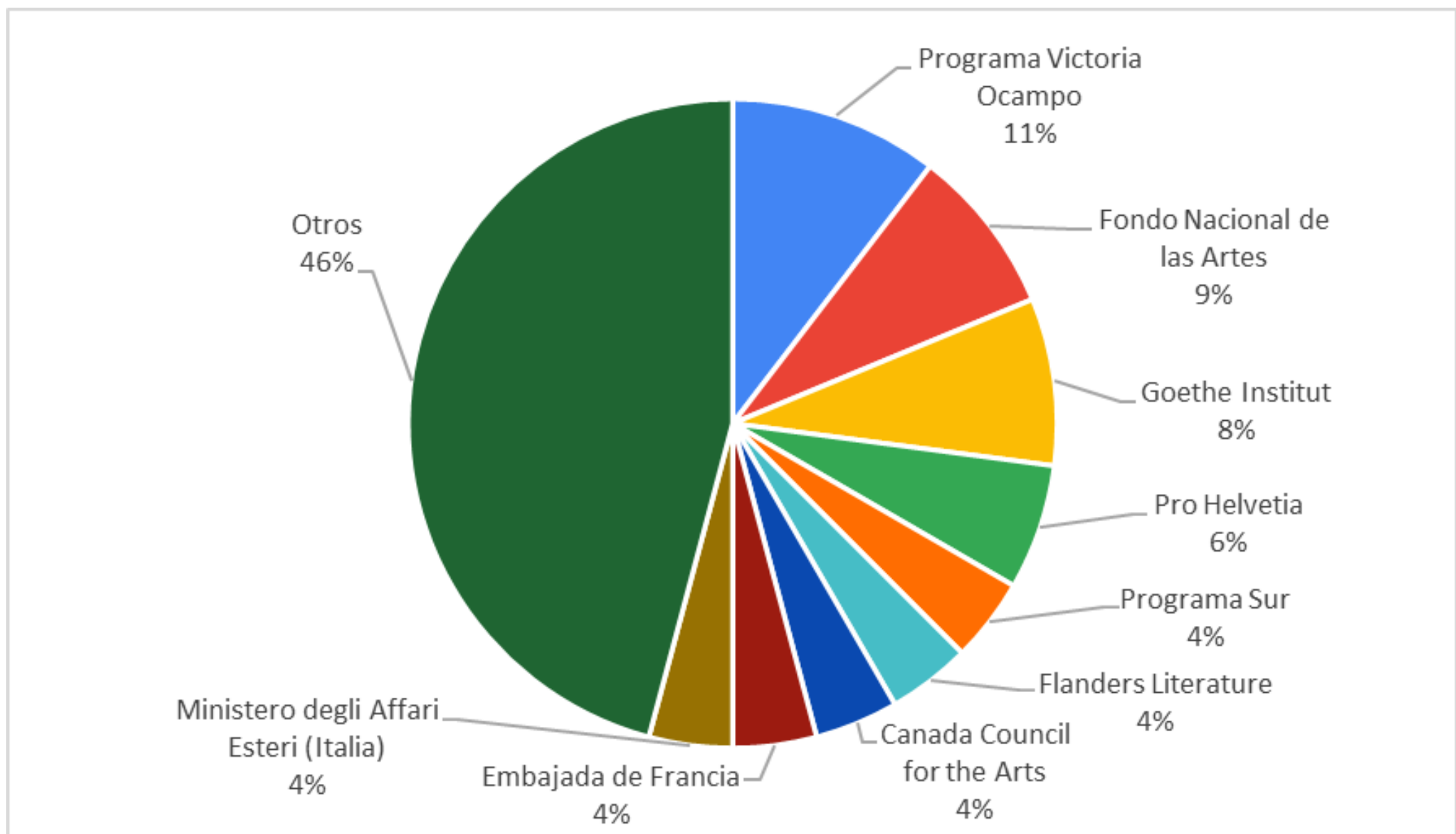
Obtención de subsidios para los libros que se tradujeron

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Programas de subsidio para la traducción que se hayan recibido

Panorama laboral actual de traductores y traductoras en el mercado editorial argentino 2023-24



Otros programas de subsidio

- Oficina del libro francés
- Literature Translation Institute of Korea
- Swedish Arts Council
- Biblioteca Nacional de Brasil
- Nederlands Letterenfonds
- DGB
- SEPS (Italia)
- Fundación Rosa Luxemburg
- Universidad
- Fundación Sobanski
- Ministerio de Desarrollo Alemán
- NORLA
- Instituto Francés
- Program Poland del IK/ Book Institute polaco
- Instituto para la traducción de literatura israelí
- Subsidio de la Leibniz Universität Hannover
- ITALIA (SEPS)
- UBACYT
- ITHL
- Agencia Pública del Libro de Eslovenia
- Literature Ireland
- Institut Prevoda ruso

Proyectos vigentes de traducción

Panorama laboral actual de traductores y tradactoras en el mercado editorial argentino 2023-24

